

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 83 (1965)  
**Heft:** 251

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Telefon Nummer 031/25 16 60 (Eldgenösisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 16.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 6.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 20.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3, 3000 Berne. Téléphone numéro 031/25 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 6.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: Fr. 20.50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Geschäftseröffnungsverbot. — Sperrfrist gemäss Ausverkaufordnung.

Freiwillige Verzichtleistung auf die Konzession für Regenversicherung. — Renonciation volontaire à l'autorisation fédérale d'assurance contre la pluie. — Rinuncia volontaria all'autorizzazione federale d'assicurazione contro la pioggia.

Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 212534-212570.

Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en septembre 1965.

Tagung des EFTA-Rates auf Ministeriebene in Kopenhagen. — Réunion ministérielle du Conseil de l'AELE à Copenhague.

Auslands-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.

Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

#### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich — Konkursamt Höngg-Zürich (1545<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Schneider Bruno, geb. 1929, von Seeberg (Bern), Spielwaren in gros, Rebbergstrasse 50, Oberengstringen.

Datum der Konkurseröffnung: 12. Oktober 1965.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 1. November 1965, 14 Uhr, im Restaurant «Freihof», Oberengstringen.

Eingabefrist: bis 27. November 1965.

NB. Die Konkursverwaltung beabsichtigt, das Warenlager sofort en bloc freihändig zu verkaufen. Interessierte Gläubiger sind gebeten, ihre Offerten dem Konkursamt bis spätestens 1 Tag nach der Gläubigerversammlung einzureichen. Jeder Gläubiger ist gebeten, allfällige Interessenten auf die Gelegenheit aufmerksam zu machen.

#### Kt. Zürich — Konkursamt Wiedikon-Zürich (1546<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Raggenbass Max, geb. 1917, von Roggwil (Thurgau), Kaufmann, Kalkbreitestrasse 69, Zürich 3. Inhaber der Einzelfirma Max Raggenbass, An- und Verkauf von Bauland und Liegenschaften; Vermietung von Ferienhäusern. Beteiligung an kommerziellen und industriellen Unternehmen, Münzplatz 3, Zürich 1.

Datum der Konkurseröffnung: 28. Juli 1965.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 5. November 1965, 14.30 Uhr, im Büro des Konkursamtes Wiedikon-Zürich (Weststrasse 41, Zürich 3).

Eingabefrist: bis 27. November 1965.

#### Kt. Bern — Konkursamt Biel (1537)

Gemeinschuldner: Cochard Emile, Radio-Television, Zentralstrasse 107, Biel. Domizil: Aegertenstrasse 10, Biel 7.

Datum der Konkurseröffnung: 11. Oktober 1965 (Art. 191 SchKG).

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 4. November 1965, 14 Uhr, im Café Simphon, Biel, Spitalstrasse 21.

Eingabefrist: 27. November 1965.

#### Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt (1563)

Gemeinschuldnerin: ITS, Industrie-Textilien-Service A.G., Produktion und Reinigung von sowie Handel mit Industrietextilien und ähnlichen Produkten, Haltingerstrasse 36, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 11. Oktober 1965.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 9. November 1965, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 27. November 1965.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 9. November 1965, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

#### Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt (1564)

##### Vorläufige Konkursanzeige

Ueber Böhme-Heinemann Lukas, Inhaber der Firma «Lukas Böhme», Küferei und Weinhandlung, Rümelinbachweg 16, in Basel, wurde am 7. Oktober 1965 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

#### Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt (1565)

##### Vorläufige Konkursanzeige

Ueber Bigler-Gozzoli Peter, Hammerstrasse 167, Kollektivgesellschaft der Firma «Bigler & Näf», Ausführung von Armierungsarbeiten, in Basel, wurde am 11. Oktober 1965 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

#### Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt (1566)

##### Vorläufige Konkursanzeige

Ueber Harrer-Hauser Heinrich, Kaufmann, Inhaber der Firma «Henri Harrer», Vertretungen aller Art, Laupenring 176, in Basel, wurde am 11. Oktober 1965 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

#### Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt (1567)

##### Vorläufige Konkursanzeige

Ueber Niederberger Hanspeter, Kaufmann, Wettsteinallee 143, in Basel, Kollektivgesellschaft der Firma «Rex-Betriebe, Niederberger & Co. Basel», wurde am 11. Oktober 1965 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.



**Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt (1568)**  
**Vorläufige Konkursanzeige**

Ueber die Firma Rex-Betriebe, Niederberger & Co. Basel, Kollektivgesellschaft erloschen am 11. Oktober 1965, Herstellung von Werk-, Dokumentar- und Spielfilmen; Künstleragentur; Schulung von Nachwuchsfür den Film in künstlerischer und technischer Hinsicht; Betrieb von Theatern und einer Gastspielbühne; Wettsteinallee 143, in Basel, wurde am 14. Oktober 1965 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

**Ct. de Vaud — Office des faillites, Lausanne (1538)**

Faillie: Office de comptabilité et de gestion S.A., Epinettes 8, Lausanne.  
 Date du prononcé: 7 octobre 1965.  
 Faillite sommaire, art. 231 L.P.  
 Délai pour les productions: 16 novembre 1965.

**Ct. de Vaud — Office des faillites, Lausanne (1539)**

Faillie: Façades S.A., chemin de la Métairie 19, Pully.  
 Date du prononcé: 14 octobre 1965.  
 Faillite sommaire, art. 231 L.P.  
 Délai pour les productions: 16 novembre 1965.

**Ct. de Vaud — Office des faillites, Lausanne (1547)**

Faillie: Société en nom collectif Barman & Poncet, chalets, avenue Riant-Mont 27, à Lausanne.  
 Date du prononcé confirmé par arrêt du 21 octobre 1965 de la Cour des poursuites et faillites du Tribunal cantonal: 19 août 1965.  
 Première assemblée des créanciers: le vendredi 5 novembre 1965, à 15 heures, à l'Office des faillites, rue Caroline 2, à Lausanne.  
 Délai pour les productions: 27 novembre 1965.

**Ct. de Vaud — Office des faillites, Lausanne (1548)**

Faillie: Fehr Albert, restaurant du «Boeuf rouge», Cheneau de Bourg 15, à Lausanne.  
 Date du prononcé: 21 octobre 1965.  
 Première assemblée des créanciers: le vendredi 5 novembre 1965, à 16 heures, à l'Office des faillites, rue Caroline 2, à Lausanne.  
 Délai pour les productions: 27 novembre 1965.  
 Immeubles rière Lausanne.  
 Délai pour la production des servitudes: 16 novembre 1965.

**Ct. de Vaud — Office des faillites du Pays-d'Enhaut, Château-d'Oex (1544)**

Faillie: Berthod Henri et Perdrizat Gustave-Henri, société en nom collectif, anciens tenanciers de l'Hôtel de Ville, Château-d'Oex.  
 Date du prononcé confirmé par arrêt de la Cour des poursuites et faillites du Tribunal cantonal vaudois du 14 octobre 1965: 4 août 1965.  
 Première assemblée des créanciers: jeudi 4 novembre 1965, à 15 heures, salle du Tribunal, bâtiment communal, Château-d'Oex.  
 Délai pour les productions: 27 novembre 1965.

**Ct. de Neuchâtel — Office des faillites, Boudry (1549)**

Faillie: Darioly Claude-René, fabrication et vente en gros et détail de biscuits, boulanger-pâtissier, né en 1939, originaire de Chamoson, domicilié à Boudry.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 8 octobre 1965.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L.P., ordonnée le 20 octobre 1965.  
 Délai pour les productions: 16 novembre 1965.

**Ct. de Genève — Office des faillites, Genève (1555)**

Faillie: Sidco S.A., en liquidation, achat, vente et courtage, exportation et importation, précédemment «Century House», 6, rue de la Flèche, à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 6 juillet 1965.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 25 octobre 1965.  
 Délai pour les productions: 16 novembre 1965.

**Ct. de Genève — Office des faillites, Genève (1556)**

Faillie: Imwinkelried Paul, ferrailleur, associé dans la Snc Kléher et Imwinkelried, domicilié 40, route de Veyrier, à Carouge (Genève).  
 Date de l'ouverture de la faillite: 27 juillet 1965.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 25 octobre 1965.  
 Délai pour les productions: 16 novembre 1965.

**Ct. de Genève — Office des faillites, Genève (1557)**

Faillie: Electro-Import S.A., import-export, fabrication, achat, vente et représentation de tout matériel électrique et électronique, ayant son siège 10, rue de l'Arquebuse à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 10 août 1965.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 25 octobre 1965.  
 Délai pour les productions: 16 novembre 1965.

**Ct. de Genève — Office des faillites, Genève (1558)**

Faillie: Climat-Calor S.A., bureau d'études relatives aux domaines de la construction d'immeubles, du chauffage, de la ventilation, etc., précédemment 68, rue du Rhône, actuellement 6, rue de la Confédération, à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 10 septembre 1965.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 25 octobre 1965.  
 Délai pour les productions: 16 novembre 1965.

**Ct. de Genève — Office des faillites, Genève (1559)**

Faillie: Filussa S.A., représentation et financement, ayant son siège 38, rue de la Synagogue à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 29 septembre 1965.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 25 octobre 1965.  
 Délai pour les productions: 16 novembre 1965.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Graduatoria**

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Zürich — Konkursamt Altstetten-Zürich (1554)**

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über David Paul, geb. 1911, von Münchenbuchsee (Bern), Kaufmann, Robert Seidel Hof 4, 8018 Zürich, Inhaber der Einzelfirma David Paul, schneekoppe reform, Badenerstrasse 816, Zürich 9, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Amt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von dieser Bekanntmachung an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mit Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, andernfalls der Plan als anerkannt gilt.

Innert der gleichen Frist sind:

- Beschwerden über die Zuteilung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde einzureichen;
- Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen nach Art. 260 SchKG in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche beim Konkursamt geltend zu machen. Das Recht, die Abtretung zu verlangen, fällt dahin, wenn diese Frist nicht eingehalten wird.

**Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt (1569)**

Gemeinschuldnerin: Zürcher-Grüninger Rosa, Liestalerstrasse 30, in Basel.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Ct. Ticino — Ufficio dei fallimenti, Lugano (1550)**

Si rende noto che a contare dal 27 ottobre 1965 è deposta presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della ditta Sapia S.A., vendita pezzi ricambi auto, Via Soave 9, Lugano.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.

**Ct. de Vaud — Office des faillites, Lausanne (1543)**

Faillie: Glassey Michel, droguerie des Tilleuls, avenue du Temple 2, Renens.  
 Date du dépôt: 27 octobre 1965.  
 Délai pour intenter action en opposition: 6 novembre 1965; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Genève — Office des faillites, Genève (1560)**

Faillie: Pillonel Gérard-Henri, bijoutier, domicilié 6, rue Gustave-Revillod, Acacias (Genève).

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire contenant la liste des objets de stricte nécessité est également déposé. Les recours doivent être déposés dans le même délai de 10 jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Chiusura del fallimento**

(L. E. F. 268.)

**Kt. Zürich — Konkursamt Affoltern am Albis (1551)**

Das Konkursverfahren über Harder Hans, 1920, von Buch-Uesslingen (Thurgau), Textilwaren en gros, wohnhaft Lettenacker, Hedingen (Zürich) (jetzt in Klingnau, Aargau), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Affoltern am Albis vom 20. Oktober 1965 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. Ticino — Ufficio dei fallimenti, Lugano (1540)**

La procedura di liquidazione del fallimento della ditta Ultralux S.A., fabbricazione di apparecchi elettrici e affini, V.le Cattaneo 1, Lugano, è ultimata e dichiarata chiusa con decreto 20 ottobre 1965 del pretore di Lugano-Città.

**Ct. de Genève — Office des faillites, Genève (1561)**

La liquidation de la faillite de Vallin Dante, mécanicien sur autos, «Garage des Rois», domicilié 25, rue des Rois, à Genève, a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance du 25 octobre 1965.

Sieur Vallin a été déclaré excusable.

**Vendita all' Incanto dei beni appartenenti alla massa**

(L. E. F. 257—259.)

**Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, Lugano** (1541)  
**Avviso di incanto unico**

Rogatoria fall. N° 3745.

Fallito: Oertli-Rosenberg Walter D., nato il 1903, commerciante, Habühlstrasse 964, Herrliberg.

Immobili da realizzare: beni siti in territorio del comune di Ponte-Capriasca (Ticino), ai mappali Nri:

| Denominazione e descrizione | Mappa Nri. | Superficie mq. |
|-----------------------------|------------|----------------|
| Caiscio - stalla e fienile  | 344 A      | 40             |
| Caiscio - prato, vigna      | 344 b      | 7489           |
| Caiscio - bosco             | 344 c      | 9170           |
| Caiscio - riale             | 344 d      | 253            |

Valore complessivo di stima peritale Fr. 77 207.80.

Oneri fondiari: si fa riferimento all'elenco-oneri depositato il 26 luglio 1965. Data e luogo dell'incanto: 30 novembre 1965, dalle ore 15 in avanti, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Lugano, Via Ciseri/Via Dufour, Lugano. Le condizioni d'asta sono stensibili a contare dal giorno 17 novembre 1965.

6900 Lugano, 20 ottobre 1965.

Ufficio dei fallimenti, Lugano.

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
 Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Aargau - Konkurskreis Bremgarten** (1505)

Schuldner: Forster Max, keramisches Plattengeschäft, Zentralstrasse 44, Wohlen.

Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Bezirksgerichts Bremgarten: 7. Oktober 1965.

Dauer der Stundung: drei Monate, d. h. bis 7. Januar 1966.

Gerichtlich bestellter Sachwalter: Max Schmidli, Notar, Zentralstrasse 13, 5610 Wohlen.

Eingabefrist: bis 12. November 1965. Die Gläubiger des Nachlassschuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 7. Oktober 1965, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Zur Beratung über den Nachlassvertrag werden die Gläubiger auf Freitag, den 3. Dezember 1965, 11 Uhr, in den Gerichtssaal in Bremgarten eingeladen.

Aktenauflage: während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

**Ct. de Vaud - Arrondissement d'Oron** (1542)

Débitrice: Boismont S.A., scierie, commerce de bois, Châtillens.

Date de l'octroi du sursis par le président du Tribunal du district d'Oron: 15 octobre 1965.

Durée du sursis: quatre mois, expirant le 15 février 1966.

Commissaire au sursis: Eugène Zwahlen, préposé aux faillites, 1672 Oron-la-Ville.

Délai pour la production des créances sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat: 16 novembre 1965.

Assemblée des créanciers: le jeudi 13 janvier 1966, à 14 heures 30, à la salle du Tribunal, à Oron-la-Ville.

Dépôt des pièces à disposition des créanciers: au bureau du commissaire, Office des faillites d'Oron, bureau ouvert le matin, dès le 3 janvier 1966.

**Ct. du Valais - Arrondissement de Martigny** (1570)

Débiteur: Sandan Sylvain, d'Armand, Martigny-Combe/Combarigny.

Date de l'octroi du sursis concordataire par l'autorité de concordat de Martigny: 14 octobre 1965.

Durée du sursis concordataire: 3 mois expirant le 14 janvier 1966.

Commissaire: M<sup>e</sup> André Girard, notaire, Martigny-Ville.

Délai pour les productions: 20 jours expirant le 19 novembre 1965. Dans ce délai les créanciers doivent produire leurs créances détaillées en capital, intérêts et frais avec pièces justificatives à l'appui à peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau comme dit ci-dessus faute de quoi il ne sera tenu aucun compte de leurs créances.

Assemblée des créanciers: lundi 10 janvier 1966, à 14 heures 30, en la salle des audiences du Tribunal, à Martigny-Ville (Hôtel de ville, 11<sup>e</sup> étage).

Dépôt des pièces: 10 jours avant l'assemblée des créanciers au bureau du commissaire où elles pourront être consultées.

**N.B.** La vente immobilière aux enchères appointée sur le samedi 16 octobre dernier n'a pas eu lieu, vu l'octroi du sursis concordataire.

**Verlängerung der Nachlassstundung - Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

**Ct. de Genève - Arrondissement de Genève** (1562)

Par jugement du 25 octobre 1965, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 13 juillet 1965 à Gizicki Friedrich, coiffeur, commerce de coiffure à l'enseigne «Salon Champs-Élysées», 3, rue Etienne-Dumont, à Genève.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le vendredi 29 octobre est reportée au mardi 21 décembre 1965, à 10 heures, en la salle des ventes, bâtiment des objets trouvés, 2, rue Ferdinand-Hodler, à Genève.

1200 Genève, le 25 octobre 1965.

Le commissaire au sursis: L. Mouchet

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Luzern - Amtsgericht Luzern-Stadt** (1552)

Schuldnerin: Electro-Pol A.G., Hauptstrasse 11, Reussbühl, mit Sitz in Luzern, Würzenbachstrasse 36, Luzern.

Zeit und Ort der Verhandlung: Donnerstag, den 4. November 1965, 10 Uhr, im Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Luzern, Zimmer 27.

6000 Luzern, den 22. Oktober 1965

Amtsgerichtspräsident III, Luzern-Stadt:  
 Giezendanner

**Kt. Aargau - Bezirksgericht Baden** (1553)

Das Bezirksgericht Baden hat über den von Siegenthaler Ulrich, geb. 1909, Architekt, zur Zeit unbekannten Aufenthaltes, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag Tagfahrt angesetzt auf Mittwoch, den 17. November 1965, 15 Uhr, im Tagsatzungssaal in Baden, unter Hinweis an die Gläubiger, dass allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag anlässlich der Verhandlung angebracht werden können.

5400 Baden, den 21. Oktober 1965

Bezirksgericht Baden

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Kantone / Cantons / Cantoni:**

Zürich, Bern, Uri, Schwyz, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Valais, Neuchâtel.

**Zürich - Zurich - Zurigo****Berichtigung.**

Watrag Aktiengesellschaft, Watrag Aktiengesellschaft, in Zürich (SHAB. Nr. 243 vom 18. Oktober 1965, Seite 3258). Import und Export von Waren aller Art usw. Das Geschäftsdomizil befindet sich nicht, wie irrtümlich angegeben, an der Tödisstrasse 45 in Zürich 2, sondern nach wie vor an der Schaffhauserstrasse 40 in Zürich 6.

18. Oktober 1965.

Kies-Kontor A.G., bisher in Zürich 11 (SHAB. Nr. 256 vom 3. November 1959, Seite 3005). Die Generalversammlung vom 8. Oktober 1965 hat die Statuten geändert. Die Firma lautet nun Kies AG. Volketswil/ZH. Sitz der Gesellschaft ist Volketswil. Sie bezweckt den Handel mit Kies, Geröll, Sand und anderen Baumaterialien. Die Gesellschaft kann Mobilien, Immobilien, Konzessionen und Rechte aller Art erwerben und veräussern sowie sich an Gesellschaften aller Art in irgendwelcher Form beteiligen. Die bisherigen 100 Inhaberaktien zu Fr. 500 wurden in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 umgewandelt. Durch Ausgabe von 450 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital auf Fr. 500 000 erhöht worden; es ist zerlegt in 500 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. Die Gesellschaft übernimmt das Grundstück Kat.-Nummer 2178 in Volketswil zum Preise von Fr. 609 000, wovon Franken 309 000 auf das Grundkapital angerechnet wurden. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen nun ausschliesslich durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einzelprokura wurde erteilt an Kurt Buetiger, von Schnottwil, in Volketswil. Geschäftsdomizil: im Hard.

21. Oktober 1965.

Pro Photo, Gesellschaft für die Förderung der Photographie und Kinematographie, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 11 vom 17. Januar 1964, Seite 143). Johannes Bauert ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Herbert Klett ist nicht mehr Schriftführer, sondern Vizepräsident des Verwaltungsrates; er führt weiter Kollektivunterschrift. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift gewählt worden René Ueter, deutscher Staatsangehöriger, in Yverdon; Arnaldo Bauert, von Stäfa, in Zürich, und Max Wagner, von Basel, in Muttens. Die Vertretung der Gesellschaft erfolgt ausschliesslich in der Weise, dass der Präsident und die Vizepräsidenten des Verwaltungsrates unter sich je zu zweien zeichnen oder dass je einer von ihnen mit je einem der übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates oder mit dem Geschäftsleiter zeichnet.

21. Oktober 1965. Damenkleider.

W. Siegenthaler A.-G., in Winterthur 2 (SHAB. Nr. 20 vom 28. Januar 1964, Seite 278). Führung eines Handelsgeschäftes in Damenbekleidung usw. Mit Beschluss vom 29. April 1965 hat das Bezirksgericht Winterthur, II. Kammer, den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich)

bestätigt, den die Gesellschaft ihren Gläubigern vorgeschlagen hat. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Dr. Johann Jakob Koradi, von Winterthur und Oberneuforn (Thurgau), in Winterthur. Die Firma lautet nun **W. Siegenthaler A.-G.** in Nachlassliquidation. Die Unterschrift von Walter Siegenthaler, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist erloschen. Geschäftsdomizil: Technikumstrasse 82 in Winterthur 1 (Büro Dr. Johann Jakob Koradi).

21. Oktober 1965. Büromöbel usw.

**Grab & Wildi Aktiengesellschaft**, in Schlieren (SHAB. Nr. 105 vom 7. Mai 1963, Seite 1309), Betrieb einer Fabrik für kaufmännische und technische Büromöbel, Messgeräte, Zeichenmaschinen usw. Zum Direktor mit Kollektivunterschrift ist ernannt worden Hans Grab; seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Friedrich Ehrsam, von Weiningen (Zürich), in Regensdorf.

21. Oktober 1965. Technische Apparate.

**Fistronic AG**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1962, Seite 1906), Forschung, Entwicklung, Konstruktion und Fabrikation von und Handel mit technischen Apparaten und Geräten usw. Neues Geschäftsdomizil: Gerechtigkeitsgasse 25 in Zürich 1.

21. Oktober 1965. Restaurant.

**Mövenpick Ueberland AG**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 136 vom 15. Juni 1965, Seite 1873), Eröffnung und Betrieb eines Restaurants an der Ueberlandstrasse usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Marcel Bourgeois, von Ballaigues (Waadt), in Stäfa.

21. Oktober 1965.

**Sika-Bau Aktiengesellschaft**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 149 vom 30. Juni 1965, Seite 2046), Ausführung sämtlicher Hoch- und Tiefbauarbeiten usw. Die Unterschrift von Antonio Peduzzi ist erloschen. Neu ist zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen ernannt worden Heinz Hemmeler, von Zürich und Aarau, in Oberengstringen.

21. Oktober 1965.

**Textil-Verlag**, in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1963, Seite 1416), Adolf Leibacher ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Delegierter der Verwaltung mit Einzelunterschrift gewählt worden Hanspeter Grossmann, von Brienz, in Herliberg. Neues Geschäftsdomizil: Uraniastrasse 16 in Zürich 1 (bei H. Grossmann).

21. Oktober 1965.

**«Affida» Verwaltungsbank**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 180 vom 5. August 1965, Seite 2450). Zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Hermann Brand; seine Prokura ist erloschen.

21. Oktober 1965.

**Bau-Aktiengesellschaft Terrawoha**, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 306 vom 31. Dezember 1958, Seite 3551). Neues Geschäftsdomizil: Steinhaldenstrasse 36 in Zürich 2 (bei Johannes Oetiker).

21. Oktober 1965. Clichés.

**Armbruster & Zurrer A.G.**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 93 vom 24. April 1964, Seite 1285). Herstellung von Clichés usw. Walter Armbruster ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Werner Zurrer ist nicht mehr Präsident des Verwaltungsrates; gehört diesem aber als Mitglied weiterhin an und ist zum Direktor ernannt worden. Er führt weiterhin Einzelunterschrift. Willy Zurrer, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident desselben. Er ist nicht mehr Direktor. Er führt ebenfalls weiterhin Einzelunterschrift.

21. Oktober 1965.

**Aktiengesellschaft für finanzielle, wirtschaftliche und technische Beteiligungen** in Liquidation, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 44 vom 25. Februar 1964, Seite 589). Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil ihr die Eidgenössische Steuerverwaltung noch nicht zugestimmt hat.

21. Oktober 1965.

**Chemteel A.G. in Liq.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 255 vom 2. November 1964, Seite 3290), Fabrikation von chemisch-technischen Produkten usw. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

21. Oktober 1965. Beteiligungen.

**Kollektivgesellschaft «Rafla», Haarla & Co.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1961, Seite 2666). Beteiligung an Unternehmen der Papier-, Zellulose- und Holzverarbeitungsbranche. Die Prokura von Dr. Karl Hartmann ist erloschen. Einzelprokura ist erteilt an Dr. Hans Peter Berz, von Wettingen, in Meilen. Neues Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 44 in Zürich 1 (bei der Treuhand- und Revisionsgesellschaft Zürich).

21. Oktober 1965.

**F. Moser, Gartenbau**, in Zürich (SHAB. Nr. 56 vom März 1955, Seite 634). Erstellen und Unterhalt von Gartenanlagen. Ueber den Inhaber dieser Einzel-firma wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 23. September 1965 der Konkurs eröffnet. Eine gegen diese Verfügung erhobene Nichtigkeitsbeschwerde wurde mit Beschluss der III. Zivilkammer des Obergerichts des Kantons Zürich vom 4. Oktober 1965 abgewiesen, womit die aufschiebende Wirkung, die der Nichtigkeitsbeschwerde mit Verfügung des Präsidenten der III. Zivilkammer des Obergerichts des Kantons Zürich vom 27. September 1965 zuerkannt worden war, dahinfiel. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

21. Oktober 1965. Gärtnerei.

**Frau Leni Leuenberger-Schoch**, in Winterthur (SHAB. Nr. 209 vom 6. September 1956, Seite 2265), Handelsgärtnerei. Die Firma ist infolge Todes der Inhaberin und Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

21. Oktober 1965. Kosmetische Produkte.

**Kurt Senft, Avenida**, in Winterthur (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1962, Seite 1210), Fabrikation von und Handel mit kosmetischen Produkten sowie Handel mit Waren aller Art. Der Firmeninhaber wohnt nun in Neunforn (Thurgau). Neues Geschäftsdomizil: Bülhackerweg 41.

21. Oktober 1965.

**Société d'Editions Documentaires Industrielles, M. E. Neuenschwander & Co.**, in Zürich 7, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 63 vom 17. März 1965, Seite 834). Der Eintrag vom 30. Januar 1962, der unbeschränkt haftende Gesellschafter Max E. Neuenschwander lebe in Gütertrennung, wird wegen Auflösung der Ehe, auf die sich jener Eintrag bezog, gestrichen. Max E. Neuenschwander lebt auch in neuer Ehe wiederum in Gütertrennung.

21. Oktober 1965. Radios und Television.

**Albert Hösl**, in Stäfa. Inhaber dieser Firma ist Albert Hösl, von Glarus, in Stäfa. Handel mit sowie Installation und Reparatur von Radio- und Televisionapparaten und verwandten elektrotechnischen Artikeln. Dorf.

21. Oktober 1965.

**E. Künzle, Sanitäre Anlagen**, in Langnau a. A. Inhaber dieser Firma ist Emil Künzle, von Wildhaus (St. Gallen), in Langnau a. A., in Gütertrennung lebend. Ausführung von sanitären Anlagen. Gartenweg 5.

21. Oktober 1965.

**«Brevo» A.-G. für Explosions- und Feuerschutz**, in Horgen (SHAB. Nr. 223 vom 25. September 1964, Seite 2885). Paul Vorbrodt ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Präsident in den Verwaltungsrat gewählt worden: Robert Bollinger-Vorbrodt; er führt weiter Einzelunterschrift. Mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ferner in den Verwaltungsrat gewählt worden: Gertrud Bollinger geb. Vorbrodt; ihre Prokura ist erloschen.

21. Oktober 1965.

**Haggenmacher Buehdruck A.G.**, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 211 vom 9. September 1955, Seite 2286), Betrieb einer Buchdruckerei und graphischen Anstalt. Carl Haggenmacher ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden: Elisabeth Haggenmacher-Bersch, von Winterthur, in Schwerzenbach.

21. Oktober 1965. Maschinen.

**Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft**, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 172 vom 27. Juli 1965, Seite 2350), Maschinenfabriken usw. Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes, ist ernannt worden: Marcel Zühlbin, von St. Gallen, in Zürich. Die Prokura von Dr. Friedrich Eisermann ist erloschen.

21. Oktober 1965.

**Bananen und Frueht A.G.**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 57 vom 9. März 1949, Seite 653). Emil Gürtler-Macerata ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden: Josef Heinz, von und in Zürich. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Marguerite Girsberger, von und in Zürich.

21. Oktober 1965.

**Carrosserie Caruna A.G.**, in Zürich (SHAB. Nr. 76 vom 1. April 1965, Seite 1025). Dr. Hans Peter Berz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Theodor Keller, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident desselben und führt weiter Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Flurstrasse 97 in Zürich 9 (nicht Zürich 8, wie irrtümlich eingetragen).

21. Oktober 1965.

**Chocolat-Biscuits Peter A.-G.**, in Oberrieden, in Oberrieden (SHAB. Nr. 65 vom 18. März 1955, Seite 738). Neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden: Reinhard Jakob Peter, von Fischenthal (Zürich), in Oberrieden. Geschäftsdomizil: Seestrasse 65.

21. Oktober 1965.

**Agiu AG für technische Instrumente**, in Otelfingen (SHAB. Nr. 151 vom 2. Juli 1965, Seite 2073). Neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden: Adolf Iselin, von und in Zürich. Dr. Harry Zweifel, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident desselben; er führt weiter Einzelunterschrift.

21. Oktober 1965.

**Bank Rohner & Co. AG**, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 87 vom 14. April 1965, Seite 1184), mit Hauptsitz in St. Gallen. Die Gesellschaft kann nun auch Liegenschaften erwerben, belasten und verkaufen.

21. Oktober 1965. Automatische Waagen usw.

**Jac. Buser**, in Zürich (SHAB. Nr. 206 vom 3. September 1952, Seite 2191), Werkstätte für Reparatur und Konstruktion von automatischen Waagen und Aufschneidemaschinen sowie Verkauf von solchen. Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «Rolf Buser», in Zürich, erloschen.

21. Oktober 1965. Waagen usw.

**Rolf Buser**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Rolf Buser, von Niederdorf (Basel-Landschaft), in Zürich 6. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Jac. Buser», in Zürich, übernommen. Fabrikation von und Handel mit Waagen und Aufschneidemaschinen. Wibichstrasse 1.

21. Oktober 1965.

**Photolitho AG**, in Volketswil. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 7. Oktober 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung von Photolithos für den Offsetdruck. Die Gesellschaft kann sich bei anderen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 51 000, ist zerlegt in 51 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 30 600 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dietmar von Eicke und Polwitz, von Orbe, in Zollikon, als Präsident, und Arnold von Siebenthal, von Saanen, in Schwerzenbach. Geschäftsdomizil: Hegnau, Stationsstrasse 701.

21. Oktober 1965.

**Pfing-Chemical-Vulkanisations-A.-G.**, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 52 vom 5. März 1961, Seite 715). Die Generalversammlung vom 15. Oktober 1965 hat die Statuten geändert. Die Firma lautet nun **Vulkanisations- und Pneuhandels-AG**. Die Gesellschaft bezweckt in erster Linie den Handel mit Vulkanisiermaterial und Pneus. Ferner bezweckt sie den Kauf, den Verkauf, die Registrierung und die Verwertung von Patenten, Patentrechten und Markenschutzrechten, den Erwerb und die Gewährung von Lizenzen unter solchen Rechten, die Übernahme von Vertretungen und die Beteiligung an anderen Unternehmungen. Die Gesellschaft kann auch Grundbesitz erwerben, verkaufen, mieten, vermieten und verwalten.

21. Oktober 1965.

**Confido Treuhand- & Revisions A.G. (Confido Société fiduciaire et de Vérification S.A.)** (Confido Società fiduciaria e di Verificazione S.A.) (Confido Trustee & chartered Accountants Ltd.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1963, Seite 3574). Die Generalversammlung vom 9. Juli 1964 hat die Statuten geändert. Die englische Fassung der Firma wird nicht mehr geführt. Die Schreibweise der andern Fassungen ist **Confido Treuhand- und Revisions AG (Confido Société fiduciaire et de Vérification SA)** (Confido Società fiduciaria e di Verificazione SA). Die Gesellschaft bezweckt die Ausübung von Revisions- und Treuhandfunktionen jeder Art in der Schweiz und im Ausland sowie die Durchführung aller damit direkt oder indirekt im Zusammenhang stehenden Geschäfte. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Dr. Jakob Diggelmann und Prof. Dr. Hans Mätteli sind infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt Prof.



Dr. Theo Keller, von Schongau (Luzern), in St. Gallen, dieser mit Kollektivunterschrift zu zweien, sowie, ohne Zeichnungsbefugnis, Max Ernst Stamm, von Schaffhausen und Thayngen (Schaffhausen), in Eglisau. Dr. Arthur Kägi ist nun Präsident des Verwaltungsrates; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an lic. oec. Max Amberg, von Basel und Bachs (Zürich), in Zürich.

21. Oktober 1965. Rohgewebe.

K. Maurer & Co. AG., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 250 vom 27. Oktober 1964, Seite 3218), Fabrikation und Manipulation von Rohgeweben usw. Neues Geschäftsdomizil: Steinstrasse 35 in Zürich 3.

21. Oktober 1965.

Schuhfabrik Elgg A.-G. (Fabrique de chaussures Elgg S.A.), in Elgg (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1961, Seite 3497). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hermann Weiss, von Zürich, in Zollikon.

21. Oktober 1965.

AG für Werbemittelforschung, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 83 vom 13. April 1964, Seite 1142). Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist ernannt worden Dr. Werner Ebersold, von Zäziwil (Bern), in Bassersdorf. Neues Geschäftsdomizil: Werdmühleplatz 2 in Zürich 1.

21. Oktober 1965.

Bank Cantrade AG., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 11 vom 17. Januar 1964, Seite 143). Dr. Carlo Fleischmann ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Johann Nef, stellvertretender Direktor, wohnt nun in Uitikon.

21. Oktober 1965. Apparate der Heizungsbranche.

Procalor S.A., Zweigniederlassung in Zürich 4 (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1962, Seite 833), Fabrikation von und Handel mit Spezialapparaten der Heizungsbranche usw., mit Hauptsitz in Lausanne. Paul Bieri und Jean Pasehe führen ihre Kollektivunterschrift zu zweien nun als Delegierte des Verwaltungsrates und Direktoren.

21. Oktober 1965.

Adenia Verwaltungs- und Finanzierungs-Aktiengesellschaft, in Zürich (SHAB. Nr. 204 vom 3. September 1964, Seite 2666). Georges Philippe ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden Hector-Gaston Bachmann, von Anières, in Genf. Edouard-Henri Fischer, Präsident des Verwaltungsrates, und Olivier Paschoud, Mitglied des Verwaltungsrates, führen nicht mehr Kollektivunterschrift, sondern Einzelunterschrift.

21. Oktober 1965.

Möbelhaus zur Krone Gebr. Hartmeier AG., in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1962, Seite 1778), An- und Verkauf von Möbeln sowie ferner von Teppichen und andern Haushaltsgegenständen usw. Wilhelm Hartmeier, Karl Schmitt, Max Hartmeier, Friedrich Hartmeier und Werner Hartmeier sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Johann Hartmeier, von Wettingen, in Winterthur.

21. Oktober 1965. Konfektion.

Harry Minkel AG., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 64 vom 18. März 1963, Seite 788), Fabrikation und Vertrieb von Herren- und Damenkonfektion, insbesondere Leder- und Sportbekleidung. Doris-Fein ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 9. September 1965).

#### Bern - Berne - Berna

##### Bureau Bern

21. Oktober 1965. Restaurant.

Mövenpick A.G. Bern, in Bern, Führung des Restaurants Mövenpick usw. (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1965, Seite 1994). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 15. Oktober 1965 wurde das Aktienkapital von Fr. 240 000 auf Fr. 360 000 erhöht durch Ausgabe von 1200 Namenaktien zu Fr. 100, die durch Entnahme von Fr. 120 000 aus zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Reserven voll liberierte sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 360 000, eingeteilt in 3600 Namenaktien zu Fr. 100.

21. Oktober 1965. Förderung des Bäcker- und Konditorengewerbes.

Interback AG in Bern, in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 28. September 1965 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: wirtschaftliche, kommerzielle und wirtschaftspolitische Förderung des schweizerischen Bäcker- und Konditorengewerbes. Die Gesellschaft kann Grundstücke und Liegenschaften sowie Wertschriften erwerben und veräußern und sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 1 000 000, eingeteilt in 2000 Namenaktien zu Fr. 500. Darauf sind Fr. 300 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt und in der «Schweizerischen Bäcker-Konditor-Zeitung». Die Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder durch Publikation in der «Schweizerischen Bäcker-Konditor-Zeitung». Der Verwaltungsrat besteht aus 7 bis 9 Mitgliedern. Ihm gehören an: Willy Sutter, von und in Basel, Präsident; Dr. Bruno Heiling, von Solothurn, in Wabern, Gemeinde Köniz, Vizepräsident; Karl Dobler, von und in Appenzell; Hermann Büchi, von Bichelsee, in St. Gallen; Karl Fuchs, von und in Zürich; Ugo Pedrina, von und in Airolo; Johann Rieben, von Oberbalm, in Burgdorf; Paul Rüttemann, von Mosnang, in Luzern; Max Steiner, von Ziebach, in Lausanne. Der Präsident Willy Sutter und der Vizepräsident Dr. Bruno Heiling zeichnen unter sich oder je mit Karl Dobler. Geschäftsdomizil: Seilerstrasse 9 (bei Schweizerischer Bäcker-Konditorenmeister-Verband).

21. Oktober 1965. Konfiseriewaren, Kaugummi.

Peter Lanz, in Bern - Bümpliz. Inhaber der Firma ist Peter Lanz, von Rohrbach, in Bern-Bümpliz. Handel mit Konfiseriewaren und Kaugummi en gros, Thüringstrasse 28.

21. Oktober 1965. Transporte, Reisen usw.

Ernst Marti A.G., Zweigniederlassung in Bern, Reise- und Transportunternehmung, Reisebureau usw. (SHAB. Nr. 43 vom 22. Februar 1965, Seite 566), mit Hauptsitz in Kallnach. Die Einzelunterschriften von Hans Marti, Präsident; Ernst Haus-Marti, Sekretär, und Armin Marti, Mitglied des Verwaltungsrates, sind erloschen. Sie sowie Alfred Marti, Mitglied des Verwaltungsrates (bisher), führen Kollektivunterschrift zu zweien. Der Prokurist Ernst Marti-Nydegger zeichnet kollektiv nur mit einem Mitglied des Verwaltungsrates. Neues Geschäftsdomizil: Bubenberglplatz 8.

21. Oktober 1965. Abdichtungen usw.

Gamma, Méthodes de construction - Bureau technique Alan Z. Tassonyi, in Bern. Inhaber der Firma ist Dr. Alan Z. Tassonyi, ungarischer Staatsangehöriger, in Zürich. Ausführung von Abdichtungen aller Art für die Bauindustrie, technisches Bureau, Labor für Boden- und Materialuntersuchungen. Güterstrasse 14.

#### Bureau Biel

20. Oktober 1965.

Kleider - AG (Vêtements SA), Zweigniederlassung in Biel, Handel mit Bekleidungsartikeln aller Art (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1961, Seite 2674), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Der Prokurist Louis Mouthon wohnt nun in Herrliberg (Zürich).

21. Oktober 1965.

Immobilien-Gesellschaft Gurzelenstrasse Nr. 16 A.G., in Biel, Erwerb, Verkauf, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften aller Art (SHAB. Nr. 234 vom 8. Oktober 1959, Seite 2771). Fritz Suter, Präsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Verwaltungsrates ist Dr. Fritz Liechti-Huber (bisher Mitglied), und neuer Vizepräsident Alfred Suter-Broquet (bisher Mitglied). Sie zeichnen wie bisher zu zweien.

21. Oktober 1965. Kino.

Marcel Mathez, in Biel, Betrieb des Cinéma «Studio» (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1949, Seite 2667). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

21. Oktober 1965. Maschinen, Apparate usw.

Unessa AG, in Biel, Konstruktion von, Herstellung von und Handel mit Maschinen, Apparaten und Präzisionsteilen usw. (SHAB. Nr. 97 vom 29. April 1964, Seite 1347). Laut öffentlicher Urkunde über die ordentliche Generalversammlung vom 20. September 1965 wurde das Aktienkapital von bisher Fr. 51 000 voll einbezahlt und gleichzeitig auf Fr. 60 000 erhöht durch Ausgabe von 18 Namenaktien zu Fr. 500, welche durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft voll liberierte sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Franken 60 000, eingeteilt in 120 Namenaktien zu Fr. 500. Einzelprokuren sind erteilt worden an Jakob Prusehy, von Köniz, in Biel, und Xavier Krahe, spanischer Staatsangehöriger, in Madrid.

#### Bureau Büren an der Aare

20. Oktober 1965. Bestattungsapparat.

Abplanalp & Cie., in Busswil b.B. Hans Abplanalp jun., von Meiringen, in Lyss, und Lukas Pflüger, von Basel, in Zollikofen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 20. Oktober 1965 begonnen hat. Vertrieb des hydraulischen Bestattungsapparates «Amatic» und weiterer Artikel.

#### Bureau de Delémont

21 octobre 1965. Vêtements.

Charles Vögele A.G., succursale de Delémont. Sous cette raison sociale, la société anonyme «Charles Vögele A.G.», à Zurich, commerce d'effets vestimentaires de tout genre, inscrite sur le Registre du commerce de Zurich le 2 août 1957 (dernière publication dans la FOSC. du 2 mai 1962, N° 101, page 1282) a, suivant décision de son assemblée générale du 28 avril 1964, créé une succursale à Delémont. La succursale est engagée par la signature individuelle de Charles Vögele, d'Untereggen (St-Gall), à Neftenbach, seul membre du conseil d'administration, et par la signature individuelle d'Agnès Vögele-Anrig, d'Untereggen (St-Gall), à Neftenbach, et de Walter Klaus, de Kirchberg (St-Gall), à Winterthur, fondés de procuration. Locaux de la succursale: Grand-Rue 26.

#### Bureau Fraubrunnen

20. Oktober 1965. Blockhäuser, Chalets usw.

J. Ch. Zenger, in Utzenstorf, Import von und Handel mit Holz-Halbfabrikaten für Blockhäuser (SHAB. Nr. 150 vom 1. Juli 1965, Seite 2057). Der Geschäftszweck wird ergänzt mit: Blockhaus- und Chaletbau.

21. Oktober 1965. Architekturbureau, Bauausführungen, usw.

Theo Remund, bisher in Zollikofen, Bauunternehmung für Hoch- und Tiefbau, Handel mit Liegenschaften (SHAB. Nr. 209 vom 8. September 1958, Seite 2398). Die Firma hat den Sitz nach Münchenbuchsee verlegt. Inhaber der Firma ist Theo Remund, von Wohlen b. Bern, in Münchenbuchsee. Jetziger Geschäftszweck: Architekturbüro, Bauführungen von und Handel mit Liegenschaften. Häuslimoosstrasse 7.

#### Bureau Schwarzenburg

21. Oktober 1965.

Käsergenossenschaft Höhlen, in Wahlern (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1955, Seite 1302). Otto Wehrli ist aus der Verwaltung ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu in die Verwaltung und zugleich als Präsident wurde gewählt Hans Spring, von Gelterfingen, in Höhlen, Lanzenhäusern, Gemeinde Wahlern. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen zu zweien.

#### Bureau Trachselwald

20. Oktober 1965.

Käsergenossenschaft Rätchen, in Huttwil (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1956, Seite 510). Der Vizepräsident/Kassier Fritz Leuenberger ist aus dem Vorstand zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt: Paul Kohler, von Sumiswald, in Huttwil, Nyffeneegg, zum Vizepräsidenten/Kassier (bisher Beisitzer). Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

20. Oktober 1965. Tabak, Korbwaren.

Eduard Fichter, in Huttwil, Spezialgeschäft für Tabak, Handel mit Korbwaren (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1960, Seite 2012). Neues Geschäftslokal: Hintergasse 202.

20. Oktober 1965. Maschinen, Apparate.

Gerber & Scheidegger, in Sumiswald. Daniel Gerber, von Langnau, i.E., in Sumiswald, und Heinrich Scheidegger, von Madiwil, in Grünen, Gemeinde Sumiswald, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1965 begonnen hat. Konstruktion und Bau von Maschinen und Apparaten. Gammenthal.

20. Oktober 1965. Spielwaren, Möbel usw.

Asta Berling Werkstätte GmbH, in Affoltern i. E., Fabrikation und Vertrieb von Spielsachen, Möbeln und weiteren kunsthandwerklichen Er-

zeugnissen (SHAB. Nr. 243 vom 19. Oktober 1959, Seite 2359). Die Gesellschafterin Ruth Westemeier heisst nun infolge Heirat Ruth Pilgram. Ihr Ehemann, Walter Pilgram, deutscher Staatsangehöriger, in Affoltern i. E., hat die Zustimmung zum Geschäftsbetrieb gegeben.

#### Uri - Uri - Uri

15. September 1965.

**Occasions-Handels AG.** in Altdorf. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 16. Juli 1965 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Vertrieb von und den Handel mit Occasionsmaschinen und andern Waren aller Art, besonders auf dem Gebiete des Seilbahnbaues und der übrigen Baubranche. Das Aktienkapital beträgt Franken 50 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500, welche voll einbezahlt sind. Mitteilungen und Einladungen erfolgen im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt, oder, sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist gegenwärtig Karl Trütsch-Tschümperlin, von und in Schwyz. Er führt Einzelunterschrift. Einzelprokura ist erteilt an Roman Notter, von Boswil (Aargau), in Oberarth. Geschäftslokal: Reussacker, Lagerhalle der Firma «F.X. Dilliers», Kohlenhandlung.

#### Schwyz - Schwyz - Svitto

21. Oktober 1965.

**Verlagsanstalt Benziger & Co. A.G.**, in Einsiedeln (SHAB. Nr. 141 vom 21. Juni 1965, Seite 1943). Kollektivprokura mit einem andern Zeichnungsberechtigten ist erteilt an: Dr. Hansjörg Ostertag, von Cheyres (Freiburg), in Rapperswil (St. Gallen).

21. Oktober 1965.

**A. Steinegger-Noser, Elektrische Anlagen**, in Altdorf. Inhaber der Firma ist Alfons Steinegger-Noser, von und in Altdorf. Elektrische Installationen, Handel mit elektrischen Apparaten.

21. Oktober 1965. Schuhwaren.

**Häny & Ricklin**, in Lachen, Vertrieb von Schuhwaren aller Art, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 4 vom 8. Januar 1959, Seite 60). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Juli 1965 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter Walter Häny, als Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma, in Lachen, übernommen.

21. Oktober 1965. Schuhwaren.

**Walter Häny**, in Lachen. Inhaber der Firma ist Walter Häny, von Zuchwil (Bern), in Lachen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Kollektivgesellschaft «Häny & Ricklin», in Lachen, per 1. Juli 1965. Vertrieb von Schuhwaren.

21. Oktober 1965. Wasserversorgungsanlagen usw.

**August Kistler-Benz**, in Siebnen, Gemeinde Schübelbach, Wasserversorgungen, sanitäre Anlagen, Zentralheizungen (SHAB. Nr. 230 vom 2. Oktober 1929, Seite 1975). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden ab 1. Juli 1963 von der nachstehend eingetragenen Firma «A. Kistler-Bamert», in Siebnen, Gemeinde Schübelbach, übernommen.

21. Oktober 1965. Zentralheizungen usw.

**A. Kistler-Bamert**, in Siebnen, Gemeinde Schübelbach. Inhaber der Firma ist August Kistler-Bamert, von Reichenburg, in Siebnen, Gemeinde Schübelbach. Die Firma übernimmt per 1. Juli 1963 Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «August Kistler-Benz», in Siebnen, Gemeinde Schübelbach. Einzelprokura ist erteilt an Lena Kistler-Benz und Margrith Kistler-Bamert, beide von Reichenburg, in Siebnen, Gemeinde Schübelbach. Zentralheizungen, sanitäre Anlagen, Wasserversorgungen. Aeusserer Bahnhofstrasse.

21. Oktober 1965. Hoch- und Tiefbau.

**Walter Grätzer**, in Goldau, Gemeinde Arth. Inhaber der Firma ist Walter Grätzer, von Einsiedeln, in Goldau Gemeinde Arth. Hoch- und Tiefbau. Bergstrasse.

21. Oktober 1965. Maschinen, Fahrzeuge.

**IRUS AG.** bisher in Oetwil am See (Zürich) (SHAB. Nr. 202 vom 31. August 1965, Seite 2702). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 18. Juni 1965 wurde der Sitz nach Altdorf verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 28. Oktober 1952 und wurden am 31. Oktober 1957 revidiert. Zweck: Import und Export von, Handel mit und Fabrikation von Maschinen aller Art und Kraftfahrzeugen und deren Zubehör. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 500; Fr. 50 000 sind durch Verrechnung liberiert. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt, oder sofern Namen und Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Dem aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Hans Brändli, von und in Zürich, Präsident und Geschäftsführer; Arthur Lörli, von Neftenbach, in Winterthur; Dr. Otto Rilling, deutscher Staatsangehöriger, in Dusslingen (Deutschland), und Anton Bartholet, von und in Flums. Letzterer zeichnet zu zweien; alle übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Lidwil, eigene Büros.

21. Oktober 1965.

**Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A.G.**, Zweigniederlassung in Schwyz (SHAB. Nr. 49 vom 2. März 1964, Seite 668) Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Dr. Bernhard Hammer ist nicht mehr Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates, bleibt aber Mitglied und führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Dr. Franz Hammer, bisher Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident und Delegierter; er zeichnet ebenfalls wie bisher kollektiv zu zweien für das Gesamtunternehmen.

21. Oktober 1965.

**Treuhand- & Revisions AG.** Schwyz, in Schwyz (SHAB. Nr. 58 vom 11. März 1965, Seite 764). Kollektivprokura mit je einem Mitglied des Verwaltungsrates wurde erteilt an Werner Walker-Bauer, von Altdorf, in Schwyz.

21. Oktober 1965.

**Otto Isenschmid jun., Eisenbau-, Kessel- und Metallbau, Zentralheizungen**, in Küssnacht am Rigi (SHAB. Nr. 132 vom 11. Juni 1959, Seite 1663). Einzelprokura ist erteilt worden an Rudolf Gössi, von und in Küssnacht am Rigi.

#### Zug - Zoug - Zugo

20. Oktober 1965.

**Thor Finanzierungs- und Beteiligungs-G.m.b.H.**, in Zug, Beteiligung an kommerziellen und industriellen Unternehmungen usw. (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1962, Seite 2562). Dr. Jakob Knüsel ist nicht mehr Gesellschafter. Seine Stammeinlage von Fr. 10 000 ist an den neuen Gesellschafter Dr. Karel Zoller, von Zollikon, in Zug, übergegangen. Dr. Jakob Knüsel (infolge Todes) und Wilhelm Oetiker, sind als Geschäftsführer ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als Geschäftsführer wurden gewählt: Dr. Karel Zoller, oben genannt, und Dr. Robert Sutz, von Zürich und Meilen, in Zürich. Beide zeichnen zu zweien. Neues Domizil: Alpenstrasse 14 (bei Dr. Karel Zoller).

20. Oktober 1965.

**Thesaurofinanz AG.**, in Zug, Finanzierung von kommerziellen und industriellen Unternehmungen usw. (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1965, Seite 1528). Dr. Andreas M. Rickenbach ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Verwaltungsrat wurde Dr. Willy Staehelin, von Amriswil, in Feldmeilen, Gemeinde Meilen, gewählt. Er führt Einzelunterschrift.

20. Oktober 1965. Vorfabrizierte Gebäude usw.

**Elcon AG.** in Zug, Entwicklung von Methoden zur Herstellung von vorfabrizierten Gebäuden und Gebäudeteilen und deren Auswertung usw. (SHAB. Nr. 142 vom 23. Juni 1964, Seite 1941). Dr. Guido M. Renggli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Eligius Bossard, von Kriens, in Horw. Fritz C. Stucki, der Präsident, bleibt, und Dr. Hans R. Fehling, Mitglied des Verwaltungsrates ohne Unterschrift, wurden zu Delegierten gewählt. Sie führen nun beide Einzelunterschrift. Die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates, Rudolf Meuli (bisher), Fritz Berger (bisher ohne Unterschrift) und Eligius Bossard (neu) zeichnen zu zweien mit einem Delegierten. Zu Prokuristen wurden ernannt: Rudolf Schnellmann, von Rapperswil (St. Gallen) und Luzern, in Luzern, und Claus Binswanger, von Kreuzlingen, in Hünenberg. Sie zeichnen zu zweien mit einem Delegierten. Neues Domizil: Baarerstrasse 43 (eigene Büros).

20. Oktober 1965. Immobilien.

**Spanimo A.G.**, in Zug, Kauf, Verkauf und Verwaltung von Immobilien in der Schweiz und im Ausland usw. (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1965, Seite 1749). Neues Domizil: Oberleh 2 (bei Dr. Walter Süssli).

20. Oktober 1965. Textilien usw.

**Polex AG.**, in Zug, Grosshandel mit sowie Import und Export von Waren, insbesondere Textilien usw. (SHAB. Nr. 173 vom 28. Juli 1965, Seite 2366). Dr. Hans Straub und Ulrich Stadelmann sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Ebenfalls ist die Unterschrift von Saul G. Marias, Direktor, erloschen. In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Jack R. Cooper, amerikanischer Staatsangehöriger, in New York (USA), Präsident; Hans Berz, von Wettingen (Aargau), in Feldmeilen, Gemeinde Meilen, und Dr. Hans Peter Berz, von Wettingen (Aargau), in Meilen. Sie zeichnen je einzeln. Neues Domizil: Poststrasse 9 (bei Industrie-Invest A.G.).

20. Oktober 1965. Textilien usw.

**Regency AG. in Liq.**, in Zug, Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Textilien usw. (SHAB. Nr. 109 vom 12. Mai 1965, Seite 1497). Die Liquidatoren Dr. Hans Straub, Saul G. Marias und Ulrich Stadelmann sind ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden zu Liquidatoren gewählt: Jack R. Cooper, amerikanischer Staatsangehöriger, in New York City (USA); Hans Berz, von Wettingen, in Feldmeilen, Gemeinde Meilen, und Dr. Hans Peter Berz, von Wettingen, in Meilen. Sie führen Einzelunterschrift. Neues Domizil: Obere Rötelsstrasse 22c (bei Hürlimann).

20. Oktober 1965. Bureaumaschinen usw.

**Remington Export Aktiengesellschaft**, in Zug, Export von Bureaumaschinen und Bureaueinrichtungen aus verschiedenen Ländern usw. (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1965, Seite 517). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 27. September 1965 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Remington Export Aktiengesellschaft in Liq. (Remington Export Corporation in Liq.), durchgeführt. Zu Liquidatoren sind ernannt worden die Verwaltungsratsmitglieder Dr. Walter S. Schiess, von und in Basel (bisher ohne Unterschrift), und Dr. Oscar Menz, von Halden (Thurgau), in Zug. Sie führen Einzelunterschrift. Die Unterschriften der Verwaltungsratsmitglieder Ambros Perren, Dr. Paul Aschwanden und Johannes Jakobus van Amstel sind erloschen.

20. Oktober 1965. Beteiligungen usw.

**Ciné-Documenta S.A.**, in Zug, Beteiligung an und Zusammenarbeit mit Unternehmen der Film- und Fernsehindustrie usw. (SHAB. Nr. 264 vom 11. November 1963, Seite 3189). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 15. Oktober 1965 wurden die Statuten teilweise geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden dadurch nicht betroffen.

20. Oktober 1965.

**Oelfeld-Bohrgestänge Dienst A.G.**, in Zug, maschinelle Ausrüstung der Erdölindustrie, insbesondere durch Verkauf, Vermietung und Verpachtung von einschlägigen Maschinen und Gerätschaften, Bohrgestänge usw. (SHAB. Nr. 7 vom 11. Januar 1965, Seite 97). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 28. September 1965 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der deutschen Firma wurde die englische Fassung beigelegt, lautend **Oilfield Tubular Service Limited**. Neues Domizil: Alpenstrasse 4 (bei Treuhand A.G. Zug).

20. Oktober 1965. Sanitäre Apparate usw.

**Sahamag AG.**, in Zug, Handel mit sanitären Apparaten aller Art usw. (SHAB. Nr. 31 vom 8. Februar 1965, Seite 415). Gabriel Dubuis ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Einzelprokura wurde erteilt an Werner Heusser, von Hombrechtikon (Zürich), in Oberwil-Zug.

#### Freiburg - Fribourg - Friburgo

##### Bureau de Fribourg

21 octobre 1965.

**Société Immobilière Beaulieu S.A.**, à Fribourg (FOSC. du 23 janvier 1964, N° 16, page 220). Par ordonnance du 7 octobre 1965, le Président du Tribunal de la Sarine a déclaré la société en état de faillite. Celle-ci est donc dissoute.



21 octobre 1965. Constructions.

Xavier Nauer, à Fribourg, entreprise de constructions (FOSC. du 20 juin 1962, N° 141, page 1809). Par ordonnance du 20 octobre 1965, le Président du Tribunal de la Sarine a déclaré le titulaire en état de faillite.

21 octobre 1965. Autos, cycles, motos.

Jean Roggo, à Fribourg, commerce de cycles et de motos. (FOSC. du 19 juin 1934, N° 140, page 1670). La maison ajoute à son genre d'affaires le commerce d'autos, accessoires et fournitures.

#### Solothurn - Soleure - Soletta

##### Bureau Lebern

21. Oktober 1965. Gipserei, Malerei.

Meinrad Kocher, in Selzach. Inhaber der Einzelfirma ist Meinrad Kocher, von und in Selzach. Gips- und Malergeschäft. Altneu Nr. 22.

##### Bureau Olten-Gösgen

19. Oktober 1965.

Spar- & Kreditbank, Zweigniederlassung in Olten (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1965, Seite 2841), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in St. Gallen. Diese Firma wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung gelöscht.

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

20. Oktober 1965. Früchte usw.

A. Selm vorm. Nuber & Sohn, in Basel, Handel mit Früchten usw. (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1961, Seite 3165). Die Firma lautet nun: A. Selm.

20. Oktober 1965. Stellenvermittlung für Musiker.

Agentur Mad-Ewis, Anny Zimmermann, in Basel (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1956, Seite 947). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Allschwil verlegt (Publikation SHAB. Nr. 244 vom 19. Oktober 1965, Seite 3275) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

20. Oktober 1965.

Gemüseproduzenten-Zentrale Basel GZB, in Basel; Genossenschaft (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1960, Seite 1360). Die Unterschrift des Geschäftsführers Bruno Urbani ist erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an den neuen Geschäftsführer Hans Nussbaumer, von Lütetkofen, in Füllinsdorf.

20. Oktober 1965.

Bau- & Wohngenossenschaft Bäumlihof, in Basel (SHAB. Nr. 78 vom 3. April 1958, Seite 932). Der Präsident Fritz Senn ist infolge Todes aus der Verwaltung ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten wurde der Vizepräsident Willy Lächli und zum Vizepräsidenten das Mitglied Ernst Neuner, von und in Basel, gewählt. Sie zeichnen zu zweien. Neues Domizil: Riedbergstrasse 1 (beim Präsidenten).

20. Oktober 1965.

Pax, Schweizerische Lebensversicherung-Gesellschaft, in Basel, Genossenschaft (SHAB. Nr. 143 vom 23. Juni 1965, Seite 1970). Die Unterschrift des Subdirektors Dr. Florian Eggenberger ist erloschen.

20. Oktober 1965. Lithographische Anstalt.

Dickmann A.G., in Basel, lithographische Anstalt usw. (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1961, Seite 2795). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Dr. Fritz Dickmann infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde gewählt der Delegierte Heinz Dickmann-Lagutti. Er führt weiterhin auch als Delegierter Einzelunterschrift. In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Charlotte Dickmann-Lagutti, von und in Basel. Das Mitglied des Verwaltungsrates Heinz Jan Dickmann-Fürst wurde zum Direktor ernannt. Beide zeichnen zu zweien. Prokura wurde erteilt an Jan Peter Dickmann-Meyer, von und in Basel, und Peter Locker-Dickmann, von Zürich, in Witterswil. Sie zeichnen zu zweien.

20. Oktober 1965. Beteiligungen.

Bestafer A.G. (Bestafer S.A.), in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 19. Oktober 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Erwerb, Verwaltung und Verkauf von Beteiligungen an industriellen und kommerziellen Unternehmen aller Art in der Schweiz und im Ausland. Das Grundkapital beträgt Fr. 1.000.000, eingeteilt in 1000 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Aktionäre, sofern alle Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief, sonst durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehören an: Dr. Peter Lotz, von und in Basel, Präsident mit Einzelunterschrift, und Ernst Bébox, von Cully und Lutry, in Binningen, ohne Unterschrift. Domizil: Elisabethenstrasse 15 (bei Dr. Lotz).

#### Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

20. Oktober 1965. Obsthandel.

Geschwister Vogt, in Muttlenz, Obsthandel (SHAB. Nr. 174 vom 29. Juli 1965, Seite 2377). Robert Vogt-Brüderlin ist am 1. Oktober 1965 aus der Gesellschaft ausgetreten.

20. Oktober 1965. Patentverwertung.

Homax Ltd., in Oberwil, Auswertung eigener und fremder Patente usw. (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1962, Seite 3526). Aus dem Verwaltungsrat sind Paul Mettille-Weder, Präsident, und Max Hoffmann-Zimmermann, Vizepräsident, ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Rolf Locher ist nunmehr einziges Mitglied des Verwaltungsrates und zeichnet einzeln.

20. Oktober 1965. Textilprodukte usw.

Wotex A.G., in Liestal, Handel mit Textil-Rohprodukten und Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 114 vom 23. Juni 1960, Seite 1862). Aus dem Verwaltungsrat ist Jacques Walliser infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Franz Albert Tschopp ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und zeichnet wie bisher einzeln.

20. Oktober 1965.

Wohngenossenschaft «Eigenheim» Therwil, in Therwil (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1961, Seite 2612). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 1. Januar 1965 wurde die Auflösung der Genossenschaft beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

#### Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

20. Oktober 1965. Automobile usw.

Hans Müller, in Stein am Rhein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Müller, von Aeschi (Bern), in Stein am Rhein. Betrieb einer Autoreparaturwerkstätte und Handel mit Motorfahrzeugen. Wagenhauserstrasse.

20. Oktober 1965. Bürsten, Pinsel.

Jak. Scheffmacher senior, in Schaffhausen, Fabrikation von Bürsten und Pinseln usw. (SHAB. Nr. 241 vom 19. Oktober 1951, Seite 2671). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

20. Oktober 1965. Metallurgische Erzeugnisse, Textilien usw.

Feromet A.G., in St. Gallen, Handel mit metallurgischen Erzeugnissen, Textilien usw. (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1961, Seite 4). Geschäftsdomizil: Aepflstrasse 26.

20. Oktober 1965.

Meienhofer, elektromechanische Werkstätte, in Uzwil, Fabrikation und Handel mit elektrotechnischen Apparaten (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1915, Seite 1418). Diese Firma ist identisch mit der am 29. Mai 1962 gelöschten Firma Johann Meienhofer (SHAB. Nr. 131 vom 7. Juni 1962, Seite 1680). Sie wird daher von Amtes wegen gelöscht.

20. Oktober 1965.

Karl Fischer, Treuhandbüro und Steuerpraxis, in St. Gallen (SHAB. Nr. 62 vom 16. März 1965, Seite 821). Geschäftsdomizil: Oberer Graben 16.

20. Oktober 1965. Wertschriften usw.

Metafin A.G., in St. Gallen, An- und Verkauf von Wertschriften sowie Finanzierungen aller Art usw. (SHAB. Nr. 229 vom 2. Oktober 1961, Seite 2958). Geschäftsdomizil: Oberer Graben 16, bei «Karl Fischer, Treuhandbüro und Steuerpraxis».

20. Oktober 1965. Brenn- und Treibstoffe.

J. Huber & Co. A.-G. St. Gallen, in St. Gallen, Import von, Gross- und Detailhandel mit allen Arten von festen und flüssigen Brenn- und Treibstoffen usw. (SHAB. Nr. 21 vom 29. Januar 1961, Seite 297). Josef Gustav Huber, Präsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Theodor Ruff, bisher Vizepräsident, wurde zum Präsidenten und Delegierten des Verwaltungsrates ernannt. Er bleibt Direktor und führt wie bisher Einzelunterschrift. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dieter Schmidheini, von St. Gallen, in Balgach; und Hans Heinrich Spoerry, von Fischenthal (Zürich), in Herrliberg (Zürich). Sie führen die Unterschrift nicht.

20. Oktober 1965.

Rheintalische Verkehrsbetriebe (RhV), in Altstätten, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 238 vom 12. Oktober 1965, Seite 3188). Walter Storrer, Delegierter des Verwaltungsrates, wohnt in Gais (Appenzell A.-Rh.).

20. Oktober 1965. Spitzen, Stickereien usw.

Eisenhut-Keller & Co. A.G., in St. Gallen, Fabrikation von, Handel mit und Export von Spitzen und Stickereien usw. (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1960, Seite 2948). Geschäftsdomizil: Burggraben 27, bei Walter Weber.

21. Oktober 1965.

Käsegenossenschaft Magdenau und Umgehung, in Magdenau, Gemeinde Degersheim (SHAB. Nr. 22 vom 28. Januar 1952, Seite 260). Carl Baumberger, Vizepräsident; und Johann Manser, Aktuar, sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Leo Germann, von Sitterdorf (Thurgau), Vizepräsident und Kassier, und Josef Brander, von Hemberg, Aktuar, beide in Nassen, Gemeinde Mogelsberg, Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen zu zweien.

21. Oktober 1965. Strümpfe, Trikotagen usw.

Alfred Schönenberger, in St. Gallen, Handel mit Strümpfen und Trikotagen und Vertretungen (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1945, Seite 1675). Geschäftsdomizil: General-Guisan-Strasse 39 (amtliche Umbenennung der Strasse).

21. Oktober 1965.

Kraftwerke Sarganserland AG (KSL), in Pfäfers (SHAB. Nr. 96 vom 27. April 1965, Seite 1307). Die Unterschrift von Hans Hürzeler und Dr. Willy Goldschmid sowie die Prokuren von Robert Bindschedler und Otto Schryber sind erloschen. Max Thut, Vizedirektor, wurde zum Direktor ernannt. Er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Rudolf Bosshard, Prokurist, und Wilhelm Heuser, Prokurist, wohnen in Wettingen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Heinrich Hartmann, von Villnachern, in Wettingen; Erwin Bögli, von Seeberg (Bern), in Obersiggenthal; Alfred Meier, von Zürich, in Emetbaden; Werner Schneider, von Riedern (Glarus), in Baden, und Jakob Morf, von Zürich, in Windisch.

21. Oktober 1965. Chemiefasern usw.

Feldmühle A.G., in Rorschach, Fabrikation und Verkauf von Chemiefasern und Fölien aller Art und von daraus erstellten Fabrikaten und verwandten Produkten usw. (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1965, Seite 53). Theodor Grauer, Vizepräsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

20 ottobre 1965. Partecipazioni.

Southern Company S.A., in Roveredo. Con atto notarile e statuti in data 18 ottobre 1965, è stata costituita sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo: la compera, la vendita, l'amministrazione di titoli e valori svizzeri ed esteri, la partecipazione ad altre imprese di qualsiasi genere mediante la compra-vendita di quote sociali e partecipazioni, per conto proprio e per conto di terzi, ed ogni altra operazione finanziaria e commerciale connessa a questo scopo. Il capitale sociale è di fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Le pubblicazioni della società avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da 1 a 5 membri. Amministratore unico: Dott. Severo Antonini, da Lugaggia, in Lugano, con firma individuale. Recapito: c/o Antonio Giboni.

20. Oktober 1965. Industrie Ausrüstungen.

Barker S.A., bisher in Genf, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 120 vom 28. Mai 1964, Seite 1670). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 29. Juni 1965 wurde der Sitz nach Chur verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Zweck: Die Erstellung, der Kauf und Verkauf aller Einrichtungen, Apparate, Maschinenzubehöre, Materialien, Ausrüstungen und verschiedener Apparaturen für die Industrie, insbesondere der Produkte der «Barker Poultry Equipment Company», in Ottumwa

(Iowa - U.S.A.). Sie kann auch in der Schweiz wie im Ausland Patente oder Lizenzen anmelden, erwerben, abtreten und verwerten, und im allgemeinen alle industriellen und kommerziellen Transaktionen bezüglich beweglichem oder unbeweglichem Vermögen tätigen, die mit dem Gesellschaftszweck zusammenhängen. Sie wurde am 17. November 1960 im Handelsregister Genf eingetragen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 400 000, eingeteilt in 4000 Inhaberaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Antoinette Vulyamoz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Dr. Charles Jueker, von Winterthur, in Zürich, als Präsident; Emil Weidinger, von Dägerlen und Chur, in Chur, als Vizepräsident und Paul Weststrate, Bürger von Holland, in Wezep (Holland), als Delegierter des Verwaltungsrates. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: c/o Big Dutchmann (International) A.G., Bahnhofplatz 10.

20. Oktober 1965.

Verwaltungs AG Casa Linda, in Arosa. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 8. Oktober 1965 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Verwaltung der Liegenschaft Casa Linda, Arosa. Um ihren Zweck zu erfüllen, beabsichtigt die Gesellschaft eine Wohnung in der Liegenschaft Casa Linda, in Arosa, zum Maximalpreis von Fr. 110 000 zu erwerben. Das Aktienkapital beträgt Fr. 78 600, eingeteilt in 786 Namenaktien zu Fr. 100; davon sind Fr. 27 510 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dir. Ernst Rahm, von Hallau, in Basel. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Walter Irmiger, von Stein am Rhein und Menziken, in Arosa. Domizil: bei Walter Irmiger, Poststrasse 200.

20. Oktober 1965. Beni mobili e immobili.

Interfin S.A., in Roveredo, finanziamenti (FUSC. del 20 novembre 1964, N° 271, pagina 3499). Con decisione assembleare del 14 ottobre 1965, la società ha deciso di modificare lo scopo sociale come segue: l'acquisto, la vendita, l'amministrazione di beni mobili e immobili, la gestione di titoli, la partecipazione a società o imprese, nonché l'espletamento di operazioni commerciali e finanziarie, sia per conto proprio, sia per conto di terzi. Nessuna attività sarà svolta nel cantone Grigioni. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza, anche su un punto non soggetto a pubblicazione.

20. Oktober 1965.

Kleider AG (Vêtements SA) (Abiti SA), Zweigniederlassung in Chur (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1961, Seite 2689), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Der Prokurist Louis Mouthon wohnt nun in Herrliberg (Zürich).

20. Oktober 1965.

Darlehenskasse Lavin, in Lavin (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1957, Seite 2299). Laut Generalversammlungsbeschluss vom 26. Mai 1964 hat die Genossenschaft ihre Statuten geändert. Der Nennwert der Anteilscheine beträgt nun Fr. 200. Es besteht eine Nachschusspflicht im fünffachen Betrage des Genossenschaftsanteils und darüber hinaus eine unbeschränkte, sofern sich aus der Jahresbilanz ergibt, dass das Genossenschaftskapital nicht mehr gedeckt ist. Jakob Turnes ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Vorstand gewählt worden: Otto Cuoz, von Zerneu und Lavin, in Lavin, als Vizepräsident. Der bisherige Vizepräsident David Steiner ist zum Präsidenten gewählt worden. Unterschrift führen Präsident, Vizepräsident und Aktuar kollektiv zu zweien.

20. Oktober 1965. Partecipazioni.

Pertail A.G., in Coira. Con atto pubblico e statuti del 15 ottobre 1965, è stata costituita sotto questa ragione sociale, una società anonima. Scopo: la compartecipazione a imprese industriali, commerciali e finanziarie, sia in proprio che per conto di terzi, in Svizzera ed all'estero. Il capitale sociale è di fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni, al portatore, da fr. 1000, completamente liberato. Organo ufficiale per le pubblicazioni è il Foglio ufficiale svizzero di commercio. L'amministrazione della società è affidata ad un amministratore unico o ad un consiglio di amministrazione composto da 2 a 5 membri; attualmente da uno solo nella persona dell'avvocato Dr. Carlo Gilardi, da Montagnola, in Lugano, con firma individuale. Recapito: presso Dr. Georg Vieli, Engadinstrasse 30.

20. Oktober 1965. Partecipazioni.

Sorep A.G., in Coira. Con atto pubblico e statuti del 15 ottobre 1965, è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima. Scopo: la compartecipazione a imprese industriali, commerciali e finanziarie, sia in proprio che per conto di terzi, in Svizzera ed all'estero. Il capitale sociale è di fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni, al portatore, da fr. 1000, completamente liberato. Organo ufficiale per le pubblicazioni è il Foglio ufficiale svizzero di commercio. L'amministrazione della società è affidata ad un amministratore unico o a un consiglio di amministrazione composto da 2 a 5 membri; attualmente da uno solo nella persona dell'avvocato Dr. Carlo Gilardi, da Montagnola, in Lugano, con firma individuale. Recapito: presso Dr. Georg Vieli, Engadinstrasse 30.

#### Wallis - Valais - Vallese

##### Bureau de Sion

19. Oktober 1965. Machines de bureau, etc.

Duplival S.A., a Sion. Suivant acte authentique et statuts du 22 septembre 1965, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: le commerce, la location, la représentation, l'entretien et la réparation de machines de bureaux de tous genres et de leurs accessoires. Elle peut participer à d'autres entreprises en Suisse ou à l'étranger. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions, au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans le Bulletin officiel du canton du Valais, sous réserve de celles qui doivent aussi paraître dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont faites par avis personnel si tous les actionnaires sont connus, sinon par publication au Bulletin officiel du canton du Valais. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. René Frossard, de Liddes, à Sion, est administrateur unique, avec signature individuelle. Domicile légal et bureaux: c/o René Frossard, avenue de la Gare 39, à Sion.

20. Oktober 1965. Partecipazioni.

Parinco S.A., a Sion (FOSC. du 20 mars 1964, N° 65, page 902). Le domicile légal et les bureaux se trouvent actuellement chez M<sup>e</sup> Marc Perruchoud, notaire, avenue de Pratifiori 27.

#### Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

##### Bureau de Boudry

20. Oktober 1965. Journaux, tabacs, etc.

Kiosque du Vignoble C. Binda, à Peseux. Le chef de la maison est Carletto Palmiro Binda, d'origine italienne, à Peseux. Vente de journaux, tabacs, cigarettes, chocolat et articles divers. Rue de Neuchâtel 12.

##### Bureau du Locle

20. Oktober 1965. Horlogerie.

Martel Watch Co. S.A., aux Ponts-de-Martel, fabrication et commerce d'horlogerie, etc. (FOSC. du 22 octobre 1962, N° 247, page 3025). La signature de René Aellen, fondé de pouvoir, est radiée.

##### Bureau de Neuchâtel

19. Oktober 1965.

«Publicitas» Société Anonyme Suisse de Publicité, succursale de Neuchâtel, exploitation de la publicité, etc. (FOSC. du 30 août 1965, N° 201, page 2692), société anonyme ayant son siège principal à Lausanne. René Jelmli, de et à Neuchâtel, a été nommé fondé de procuration avec signature individuelle, limitée aux affaires de la succursale.

19. Oktober 1965. Menuiserie.

Ch. et Em. Schray, à Neuchâtel, entreprise de menuiserie, société en nom collectif (FOSC. du 17 août 1918, N° 195, page 1332). La société est dissoute depuis le 31 juillet 1965. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée. Les affaires sont reprises par la société en nom collectif «Schray Frères», à Neuchâtel; ci-après inscrite.

19. Oktober 1965. Menuiserie.

Schray Frères, à Neuchâtel. Eric et Fritz Schray, tous deux de et à Neuchâtel, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> août 1965. La société continue les affaires de la société en nom collectif «Ch. et Em. Schray», à Neuchâtel, ci-dessus radiée. Entreprise de menuiserie. Rue de la Côte 11.

### Andere gesetzliche Publikationen — Autres publications légales

#### Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Firma J. Gröbli, Kaufhaus, Liechtensteig, wurde wegen der Aufgabe des Kaufhauses die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und gleichzeitig die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes bis 29. November 1970 verboten.

(AA. 271)

9001 St. Gallen, den 23. Oktober 1965.

Polizeidepartement des Kantons St. Gallen  
Der Regierungsrat: M. Eggenberger

#### Freiwillige Verzichtleistung auf die Konzession

Die Helvetia Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft, in St. Gallen, erklärt, freiwillig auf die Konzession für die Regenversicherung verzichten zu wollen. Sie erklärt auch, alle ihre Verbindlichkeiten in der Schweiz bereinigt zu haben.

Die Schweizerischen Forderungsberechtigten der Helvetia Feuer, deren Rechte durch die beabsichtigte Verzichtleistung berührt werden, können ihre Einwendungen unter Angabe der Gründe beim Eidgenössischen Versicherungsamt, 3003 Bern, bis zum 30. April 1966 geltend machen.

Falls keine Einsprachen vorliegen oder wenn diese zum Austrag gelangt sind, wird das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement die Rückstattung der Kautionsbeschlüssen (Aufsichtsgesetz, Art. 9, Abs. 3).

3003 Bern, den 7. Oktober 1965.

(AA. 23/66)

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement

#### Renonciation volontaire à l'autorisation fédérale

L'Helvétia Compagnie Suisse d'Assurances contre l'Incendie, à Saint-Gall, déclare vouloir renoncer volontairement à l'autorisation fédérale d'exploiter l'assurance contre la pluie. Elle déclare aussi avoir liquidé tous ses engagements en Suisse.

Les créanciers suisses de l'Helvétia Incendie, dont les droits sont touchés par la renonciation projetée, peuvent faire valoir leur opposition, avec indication des motifs, auprès du Bureau fédéral des assurances, 3003 Berne, jusqu'au 30 avril 1966.

En l'absence d'opposition ou lorsque celles-ci auront été liquidées, le Département fédéral de justice et police décidera la restitution du cautionnement (Loi de surveillance, art. 9, al. 3).

3003 Berne, le 7 octobre 1965.

Département fédéral de justice et police

#### Rinuncia volontaria all'autorizzazione federale

L'Helvetia Compagnia Svizzera d'Assicurazioni contro l'Incendio, a San-Gallo, dichiara di voler rinunciare volontariamente all'autorizzazione federale di esercitare l'assicurazione contro la pioggia. Essa dichiara anche di aver liquidato tutti i suoi impegni in Svizzera.

I creditori svizzeri della Helvetia Incendio, i cui diritti sono toccati dalla rinuncia progettata, possono far valere le loro opposizioni, indicandone i motivi, presso l'Ufficio federale delle assicurazioni, 3003 Berna, entro il 30 aprile 1966.

In mancanza d'opposizioni o quando queste saranno state terminate, il Dipartimento federale di giustizia e polizia deciderà la restituzione della cauzione (legge sulla sorveglianza, art. 9, cpv. 3).

3003 Berna, il 7 ottobre 1965.

Dipartimento federale di giustizia e polizia

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 212534. Hinterlegungsdatum: 7. September 1965, 6 Uhr.  
G. Streuli & Co., Uznach (St. Gallen). — Fabrikation.  
Schaumtabletten für veterinär-medizinische Zwecke. (Int. Kl. 5)

### CYCLUTRIN

N° 212535. Date de dépôt: 8 septembre 1965, 19 h.  
Sarwa Watch Co, Rebetez frères, 35, route de Reuchenette, Bienne.  
Fabrication.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

### SARWALUX

Nr. 212536. Hinterlegungsdatum: 8. September 1965, 18 Uhr.  
Aluminium AG Menziken (Aluminium S.A. Menziken) (Aluminium Ltd. Menziken), beim Wynentalbahnhof Nr. 504 A, Menziken (Aargau).  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 111222. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. Juli 1965 an.  
Halbfabrikate aus Aluminium, Bestandteile aus Aluminium, Riemenscheiben, Konstruktionsstücke aller Art aus Aluminium, Bleche, Rondellen, Folien, Draht, Profilstäbe, Röhren, Schleifbügel und Nieten, alle aus Aluminium, Aluminium-Gusswaren. (Int. Kl. 6)

### STANDARD

Nr. 212537. Hinterlegungsdatum: 8. September 1965, 18 Uhr.  
Dr. R. Maag AG, Chemische Fabrik Dielsdorf (Dr. R. Maag S.A., Fabrique de Produits chimiques Dielsdorf) (Dr. R. Maag S.A., Fabbrica di Prodotti chimici Dielsdorf) (Dr. R. Maag Ltd., Chemical Works Dielsdorf), Dielsdorf (Zürich). — Fabrikation und Handel.

Mittel für den Pflanzenschutz und die Schädlingsbekämpfung, Unkrautbekämpfungsmittel, Saatbeizmittel, Mittel gegen Ungeziefer, Tierparasitenbekämpfungsmittel. (Int. Kl. 1, 5)

### PARAGRAN

Nr. 212538. Hinterlegungsdatum: 9. September 1965, 18 Uhr.  
Dustikin Products Inc., 4341 Bullard Avenue, Bronx, New York (New York, USA). — Fabrikation und Handel.

Papier- und Textilwaren aller Art mit oder ohne Zusatz von keimtötenden Mitteln. (Int. Kl. 16, 22 bis 27)

### DUSTIKINS

Nr. 212539. Hinterlegungsdatum: 9. September 1965, 18 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Società Anonima) (CIBA Limited) (CIBA Società Anonima), Basel. — Fabrikation und Handel.  
Drucksachen, Zeitungen und Zeitschriften, Bücher. (Int. Kl. 16)

### TANTALOGRAMM

N° 212540. Date de dépôt: 10 septembre 1965, 18 h.  
Tiara S.A., rue de la Gare, Saïgnelégier (Berne).  
Fabrication et commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

### AQUA-GUARD

Nr. 212541. Hinterlegungsdatum: 13. September 1965, 20 Uhr.  
Winter & Co., Nauenstrasse 65, Basel. — Handel.  
Wandbekleidung aus Kunststoff. (Int. Kl. 27)

### DECOVIN

Nr. 212542. Hinterlegungsdatum: 10. September 1965, 18 Uhr.  
Wynlit Pharmazeutische Produkte AG, Zürichbergstrasse 22, Zürich 7.  
Fabrikation und Handel.  
Pharmazeutische Spezialitäten. (Int. Kl. 5)

### PENETRAL

Nr. 212543. Hinterlegungsdatum: 13. September 1965, 20 Uhr.  
Heberlein & Co. AG, Wattwil (St. Gallen). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 112720. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. September 1965 an.

Faser- und Textilmaterialien aller Art, insbesondere rein oder gemischt aus Wolle, Seide, Rosshaar, Baumwolle, Flachs, Hanf, Ramie, Nessel, Jute, Kokos, Gummi, künstlichen Fasern, insbesondere Kunstseide, Kunstwolle, Kunststroh, künstliches Rosshaar oder künstlicher Gummi, rein oder gemischt, in Form von Garnen, Zwirnen, Geweben, Bändern, Strick- und Wirkwaren, Geflechte rein oder gemischt, Textilwaren in Form von Geweben, Bändern, Strumpfwaren, Besatzartikel, Spitzen, Litzen, Samt, Plüsch, gefärbten und bedruckten Stoffen, Stickereien, insbesondere Möbel-, Vorhang-, Gardinen-, Kleiderstoffen, Wäschestoffen, Wäscheinlagestoffen, Wäschestücken, inkl. Trikotagen, Ballonstoffen, Teppichen, Läufern, Vorlagen. (Int. Kl. 22 bis 27)

### OPAL

N° 212544. Date de dépôt: 14 septembre 1965, 18 h.  
Lepetit S. p. A., via Roberto Lepetit 8, Milan (Italie).  
Fabrication et commerce.

Produit chimico-pharmaceutique. (Cl. int. 5)

### AMBRASINTO

N° 212545. Date de dépôt: 14 septembre 1965, 18 h.  
Lepetit S. p. A., via Roberto Lepetit 8, Milan (Italie).  
Fabrication et commerce.

Produit chimico-pharmaceutique. (Cl. int. 5)

### FEMIDOL

Nr. 212546. Hinterlegungsdatum: 15. September 1965, 17 Uhr.  
Gulf Oil (Switzerland), Herostrasse 20, Zürich 9.  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 110332. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. April 1965 an.

Mineralölprodukte aller Art, Schmieröle und Schmierfette, flüssige und feste Treib- und Brennstoffe. (Int. Kl. 4)

### RIMBA

Nr. 212547. Hinterlegungsdatum: 18. Mai 1965, 21 Uhr.  
Distillers Corporation (S.A.) Limited, Distillers Corporation Building, Stellenbosch (Kapprovins, Republik Südafrika).  
Fabrikation und Handel.

Weine, Spirituosen und Liköre. (Int. Kl. 33)

### MAJA

Nr. 212548. Hinterlegungsdatum: 14. Juni 1965, 20 Uhr.  
Fabriken Mayo ved Sten Rasmusen, Valdemarsgade 92, Vordingborg (Dänemark). — Fabrikation und Handel.

Salate, Mayonnaise, Salatöl, Salatsaucen, Remoulade, Remouladesaucen, gemischte Pickles, konserviertes und eingelegtes Gemüse, einschliesslich Gurken, eingemachte Gurken, Beten und Rotkohl. (Int. Kl. 29, 30)

### MAYOLET

Nr. 212549. Hinterlegungsdatum: 16. August 1965, 20 Uhr.  
Phyteia AG, St. Gallerstrasse 63a, Herisau (Appenzell A.-Rh.).  
Fabrikation und Handel.

Diätetische, pharmazeutische Präparate und Spezialitäten. (Int. Kl. 5)

### FEMIVITAL

Nr. 212550. Hinterlegungsdatum: 9. August 1965, 18 Uhr.  
Nuco AG Marbach, Marbach (St. Gallen). — Fabrikation.  
Damenstrümpfe, Damenstrumpfhosen. (Int. Kl. 25)

### NUCO CONTESSA

N° 212551. Date de dépôt: 8 juillet 1965, 17 h.  
Transglobe Ltd., Petersgraben 35, Bâle. Fabrication et commerce.

Produits cosmétiques, de parfumerie et de toilette y compris toute sorte de savons et produits de beauté, huiles essentielles et tous accessoires et ustensiles de toilette. (Cl. int. 3, 21)

### EMPRESS



N° 212552. Date de dépôt: 13 juillet 1965, 18 h.  
United States Rubber Company, 1230 Avenue of the Americas, New York (New York, USA). — Fabrication et commerce.

Cuir, imitations du cuir et articles en ces matières. (Cl. int. 18)

## DOE-LON

Nr. 212553. Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1965, 19 Uhr.  
Dow Chemical International AG, Beethovenstrasse 32, Zürich 2.  
Fabrikation und Handel.

Chemische Substanzen zur Verwendung als aktive Bestandteile bei der Herstellung von tierärztlichen, schädlings- und parasitenbekämpfenden Erzeugnissen; Tierarzneien, tierärztliche Gesundheitsmittel; Präparate zur Verhütung, Kontrolle und Vertilgung von Parasiten, Milben, Insekten, Larven, Würmern, Protozoen und dergleichen, welche im Innern oder auf Tieren leben; Tierfutter und Zusätze für Tierfutter. (Int. Kl. 1, 5, 31)

## COYDEN

Nr. 212554. Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1965, 19 Uhr.  
Imperial Chemical Industries Limited, Imperial Chemical House, Millbank, London S.W.1 (Grossbritannien). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 208650. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Juli 1965 an.

Wärmeausstrahlende Widerstände aus elektrischleitendem Material zur Herstellung von elektrischen Heizelementen sowie elektrische Heiz-, Koch- und Kühlelemente. (Int. Kl. 11)

## FLEXEL

N° 212555. Date de dépôt: 10 septembre 1965, 22 h.  
Looping S.A., 5a, rue de la Gare, Corcelles (Neuchâtel). — Fabrication.

Réveils, pendulettes, montres de voyage, pendulettes-réveils et d'une manière générale tous les articles se rapportant à l'horlogerie, la pendulerie et la bijouterie. (Cl. int. 14)

## BINGO

Nr. 212556. Hinterlegungsdatum: 15. September 1965, 9 Uhr.  
Inter-Beauty AG, Neubruchstrasse 11, Chur. — Fabrikation und Handel.

Parfümerien, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, ätherische Öle, Haarpflegemittel, Haarfärbemittel, Haarentfernungsmittel, Seifen, Wasch- und Bleichmittel, Stärke und Stärkeerzeugnisse für kosmetische Zwecke, Harze, Kunstharze und Klebstoffe. (Int. Kl. 1, 2, 3, 16)

## HAARLIFT

N° 212557. Date de dépôt: 3 août 1965, 17 h.  
AquaStar S.A. ci-devant Jeanrichard S.A., 1-3, rue de Chantepoulet, Genève. — Fabrication et commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres, bracelets de montres, parties de montres, et tous instruments et appareils de mesure et de communication destinés à la plongée sous-marine, ainsi que tous instruments et appareils de mesure et de communication destinés aux sports et à la science. (Cl. int. 9, 14)

## BENTHOS

Nr. 212558. Hinterlegungsdatum: 4. August 1965, 10 Uhr.  
Neukomm & Co., Eisdelfstrasse 13, Zürich. — Fabrikation.

Stoppdecken, Matratzenauflagen, Haarkissenhüllen. (Int. Kl. 24)

## RHEUMA FINCO

N° 212559. Date de dépôt: 6 août 1965, 17 h.  
Fivaz et Co., société anonyme, Payerne (Vaud).  
Fabrication et commerce.

Tabacs à fumer, cigares, cigarillos, cigarettes. (Cl. int. 34)

## FIVAZ IMPORTADOS

N° 212560. Date de dépôt: 6 août 1965, 17 h.  
Fivaz et Co., société anonyme, Payerne (Vaud).  
Fabrication et commerce.

Tabacs à fumer, cigares, cigarillos, cigarettes. (Cl. int. 34)

## FIVAZ REGALIA

N° 212561. Date de dépôt: 6 août 1965, 17 h.  
Fivaz et Co., société anonyme, Payerne (Vaud).  
Fabrication et commerce.

Tabacs à fumer, cigares, cigarillos, cigarettes. (Cl. int. 34)

## FIVAZ SELECTION

Nr. 212562. Hinterlegungsdatum: 16. August 1965, 17 Uhr.  
Dow Chemical International AG, Beethovenstrasse 32, Zürich 2.  
Fabrikation und Handel.

Explosivstoffe, Sprengmittel und Zündmittel für Explosivstoffe und Sprengmittel. (Int. Kl. 13)

## NOVON

N° 212563. Date de dépôt: 17 août 1965, 18 h.  
E. I. Du Pont De Nemours and Company, 1007 Market Street, Wilmington (Delaware, USA). — Fabrication et commerce.

Composés pour tuer les mauvaises herbes et fongicides. (Cl. int. 5)

## VENZAR

N° 212564. Date de dépôt: 20 août 1965, 17 h.  
Evoque Limited, Common Road, Stafford (Stafford, Grande-Bretagne).  
Fabrication et commerce.

Peintures, vernis, laques, préservatifs contre la rouille et la détérioration du bois, matières colorantes, teintures, mordants et résines naturelles; mastics et matières pour l'emballage, les obturations ou l'isolation; composés d'étanchéité et dispositifs du type canon pour extruder les mastics et les substances semblables. (Cl. int. 2, 8, 17, 22)

## POLEVO

N° 212565. Date de dépôt: 24 août 1965, 18 h.  
Israel Gutherz, Chowwe Zion St 49, Tel-Aviv (Israël).  
Fabrication et commerce.

Montres. (Cl. int. 14)

## GUTOR

Nr. 212566. Hinterlegungsdatum: 19. Oktober 1964, 18 Uhr.  
Distillerie König GmbH, Zugerstrasse 180, Steinhäusen (Zug).  
Fabrikation und Handel. — Uebertragung der internationalen Marke Nr. 267988 von H. C. König, Steinhäusen (Westfalen, Deutschland).

Stillweine, Schaumweine, Fruchtweine, Fruchtschaumweine, Malzweine, Edelbranntweine, insbesondere Williams-Birnen-Branntweine. (Int. Kl. 33)

## BIRGY

Nr. 212567. Hinterlegungsdatum: 22. September 1965, 22 Uhr.  
H. U. Müller, Haldenstrasse 2, Uitikon (Zürich).  
Fabrikation und Handel.

Bauelemente, insbesondere Bauplatten für Standgestaltung und dergleichen. (Int. Kl. 19)

## SPERRWELL

N° 212568. Date de dépôt: 9 septembre 1965, 18 h.  
Fabrique d'horlogerie Pallas S.A., 8, rue de Nidau, Bienne.  
Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 113803. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 septembre 1965.

Montres, parties de montres, à l'exception des bracelets de montres. (Cl. int. 14)

## PALLAS

N° 212569. Data del deposito: 10 settembre 1965, ore 18.  
Lagap S.A., Piazza Cioccaro 7, Lugano (Ticino). — Fabricazione.  
Prodotto farmaceutico. (Cl. int. 5)

## LAGAPULMIN

Nr. 212570. Hinterlegungsdatum: 15. September 1965, 17 Uhr.  
Trüb & Co. AG, Florastrasse 18, Uster (Zürich). — Fabrikation.

Elastisch gesponnene Garne und Zwirne aller Art sowie daraus hergestellte Halb- und Fertigfabrikate. (Int. Kl. 23 bis 27)

## MEROLAST

## Bank Leu &amp; Co. AG., Zürich

| Aktiven                                                                       |                | Bilanz per 30. September 1965               |                | Passiven |                |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------------------------------------------|----------------|----------|----------------|
|                                                                               | Fr.            |                                             |                |          | Fr.            |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben                                            | 68 398 518.03  | Bankenkreditoren auf Sicht                  | 61 579 600.71  |          |                |
| Coupons                                                                       | 1 016 851.05   | Bankenkreditoren auf Zeit                   | 21 275 573.60  |          |                |
| Bankendebitoren auf Sicht                                                     | 95 527 283.28  | Verpflichtungen aus Reportgeschäften        | 7 515.—        |          |                |
| Bankendebitoren auf Zeit                                                      | 19 420 113.17  | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht    | 211 919 772.—  |          |                |
| Wechsel                                                                       | 66 912 790.95  | Kreditoren auf Zeit                         | 122 944 554.85 |          |                |
| Reports                                                                       | 395 576.—      | davon mehr als 1 Jahr fest: Fr. 3 500 000.— |                |          |                |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung                                           | 46 331 424.42  | Spareinlagen                                | 154 304 536.98 |          |                |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung                                            | 141 950 545.26 | Depositen-, Einlage- und Anlagehefte        | 61 100 420.01  |          |                |
| davon gegen hypothek. Deckung Fr. 58 015 633.43                               |                | Kassenobligationen                          | 82 694 000.—   |          |                |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung                                    | 20 241 702.24  | Pfandbriefdarlehen                          | 38 000 000.—   |          |                |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung                                     | 44 286 852.40  | Checks und kurzfristige Dispositionen       | 197 472.96     |          |                |
| davon gegen hypothek. Deckung Fr. 33 483 500.—                                |                | Sonstige Passiven                           | 45 262 035.37  |          |                |
| Konto-Korrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 10 267 582.65  | Aktienkapital                               | 25 000 000.—   |          |                |
| Hypothekaranlagen                                                             | 237 438 700.—  | Ordentliche Reserven                        | 5 000 000.—    |          |                |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen                                      | 87 042 975.70  | Aussordentliche Reserven                    | 25 000 000.—   |          |                |
| Syndikatsbeteiligungen                                                        | 1 337 113.—    | Vortrag vom Vorjahr                         | 689 674.21     |          |                |
| Bankgebäude                                                                   | 2 000 000.—    | Tratten und Akzepte Fr. 250 000.—           | 108 701.80     |          |                |
| Sonstige Aktiven                                                              | 12 515 829.34  | Kautionen: Fr. 18 652 034.32                |                |          |                |
|                                                                               | 855 083 857.49 |                                             |                |          | 855 083 857.49 |

## Handelsbank in Zürich

| Aktiven                                         |                   | Bilanz per 30. September 1965         |                    | Passiven       |               |
|-------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------|--------------------|----------------|---------------|
|                                                 | Fr.               |                                       |                    |                | Fr.           |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben              | 35 274 109.92     | Bankenkreditoren:                     |                    |                |               |
| Coupons                                         | 745 272.91        | auf Sicht                             | Fr. 19 506 070.64  |                |               |
| Bankendebitoren:                                |                   | auf Zeit                              | Fr. 25 994 188.50  | 45 500 259.14  |               |
| auf Sicht                                       | Fr. 22 411 155.39 | Kontokorrentkreditoren:               |                    |                |               |
| auf Zeit                                        | Fr. 36 147 592.54 | auf Sicht                             | Fr. 92 998 041.45  |                |               |
| Wechsel                                         | 14 867 345.37     | auf Zeit                              | Fr. 124 590 428.49 | 217 588 469.94 |               |
| Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit           | 59 500.—          | Depositenhefte                        |                    | 29 319 490.40  |               |
| Kontokorrentdebitoren:                          |                   | Kassenobligationen                    |                    | 6 860 000.—    |               |
| ohne Deckung                                    | Fr. 22 847 136.44 | Checks und kurzfristige Dispositionen |                    | 470 440.35     |               |
| mit Deckung                                     | Fr. 81 802 135.85 | Sonstige Passiven                     |                    | 14 411 358.61  |               |
| davon gegen hypothek. Deckung Fr. 23 145 627.71 |                   | Eigene Gelder:                        |                    |                |               |
| Feste Vorschüsse und Darlehen:                  |                   | Aktienkapital                         |                    | 17 500 000.—   |               |
| ohne Deckung                                    | Fr. 21 738 424.40 | Gesetzliche Reserve                   |                    | 5 500 000.—    |               |
| mit Deckung                                     | Fr. 67 988 021.23 | Statutarische Reserve                 |                    | 6 000 000.—    |               |
| davon gegen hypothek. Deckung Fr. 49 044.38     |                   | Saldovortrag auf neue Rechnung        |                    | 600 396.56     |               |
| Hypothekaranlagen                               | 194 375 717.92    |                                       |                    |                |               |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen        | 136 200.—         |                                       |                    |                |               |
| Bankgebäude                                     | 36 320 666.68     |                                       |                    |                |               |
| Sonstige Aktiven                                | 2 250 000.—       |                                       |                    |                |               |
| Kautionen: Fr. 5 575 911.17                     | 1'162 854.27      |                                       |                    |                |               |
|                                                 | 343 750 415.—     |                                       |                    |                | 343 750 415.— |

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Le commerce extérieur de la Suisse en septembre 1965

(DGD) D'après les relevés de la Direction générale des douanes, notre commerce extérieur s'est développé en septembre à peu près dans la même mesure qu'au cours du mois précédent. C'est ainsi que les entrées accusent une hausse ad valorem de 58,5 millions de francs ou de 4,7% au regard de septembre 1964 pour atteindre la somme de **1312,8 millions de francs**. Quant aux exportations, elles se sont accrues de 126,1 millions ou de 12,5% pour se fixer à **1137,4 millions de francs**, montant mensuel le plus fort qui ait jamais été enregistré jusqu'ici. Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable s'est élevé à 50,5 millions de francs à l'importation (septembre 1964: 48,2 millions) et à 43,7 millions à l'exportation (38,9 millions).

## Evolution de la balance commerciale

| Période          | Importations  |                      | Exportations  |                      | Solde passif | Valeur des exportations en % de la valeur des importations |
|------------------|---------------|----------------------|---------------|----------------------|--------------|------------------------------------------------------------|
|                  | Quantité en t | Valeur en Mio de fr. | Quantité en t | Valeur en Mio de fr. |              |                                                            |
| 1964 septembre   | 1 834 562     | 1 254,3              | 158 068       | 1 011,3              | 243,0        | 80,6                                                       |
| 1965 août        | 2 141 551     | 1 233,4              | 163 174       | 880,6                | 352,8        | 71,4                                                       |
| 1965 septembre   | 1 965 544     | 1 312,8              | 181 534       | 1 137,4              | 175,4        | 86,6                                                       |
| 1964 janv.-sept. | 16 365 736    | 11 536,1             | 1 276 266     | 8 207,3              | 3 329,1      | 71,1                                                       |
| 1965 janv.-sept. | 16 985 880    | 11 740,1             | 1 497 685     | 9 166,8              | 2 573,3      | 78,1                                                       |

Les exportations ayant marqué, par rapport à septembre 1964, un accroissement ad valorem beaucoup plus prononcé que celui des importations, il en est résulté une diminution de 67,6 millions ou de 27,8% du solde passif de la balance commerciale, qui se chiffre dès lors à **175,4 millions de francs**. Comparé à celui d'août 1965, le déficit s'est même réduit de 177,4 millions ou de 50,3%. Les exportations couvrent 86,6% de la valeur des importations; un tel pourcentage n'avait jamais été observé depuis fin 1960.

Cette amélioration de la balance commerciale vient soutenir l'évolution observée depuis le début de 1965: pour les neuf premiers mois de 1965, le déficit s'établit à 2573,3 millions de francs, contre 3329,1 et 2863,1 millions pour les périodes correspondantes de 1964 et de 1963.

Importations. Comparées à celles du mois précédent, les importations de septembre 1965 accusent une régression quantitative assez marquée (-8,2%), tandis que pour la même période de 1964, on avait noté un accroissement modeste (+1,3%). La valeur est en revanche supérieure de 6,4% à ce qu'elle était en août dernier; cette augmentation est à peu près de la même grandeur qu'un an auparavant (+5,8%). L'évolution des quantités est due à la baisse des arrivages de combustibles liquides, alors que l'accroissement de la valeur s'explique notamment par des achats accrus d'automobiles, de machines et appareils électriques, d'articles d'habillement, de fourrages, de demi-produits en fer et de substances chimico-pharmaceutiques brutes.

Dans le groupe des denrées alimentaires et fourrages, l'augmentation observée au regard de septembre 1964 a été particulièrement forte pour le maïs, le froment panifiable, le froment pour l'affouragement, l'avoine, le sucre cristallisé, les fruits frais et les graines oléagineuses. Pour les matières premières, on constate que la hausse quantitative intervenue dans les importations d'huiles de chauffages (+33%), de charbon (+28%) et de substances chimico-pharmaceutiques brutes (+46%) est sensiblement plus accentuée que la baisse observée pour les entrées de fers et aciers bruts, de tôles de fer et d'acier, de benzine et d'engrais. Parmi les produits fabriqués, signalons un accroissement ad valorem de nos achats d'automobiles (+1234 pièces), de machines et appareils électriques, d'instruments et appareils, ainsi que de pierres gemmes travaillées. Les importations de machines non électriques, en revanche, ont marqué un recul.

Il convient de signaler aussi que les importations des produits mentionnés ci-après excèdent tous les résultats observés depuis 1960 en un mois de septembre: bétail de boucherie, poissons et conserves de poissons, fromage, légumes frais, café vert, froment pour l'affouragement, maïs, vin, tabac bruts, substances chimico-pharmaceutiques brutes, instruments et appareils, automobiles.

## Exportations de nos principales industries

|                                                                    | Valeurs des exportations |              |               |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------|---------------|
|                                                                    | sept.<br>1964            | août<br>1965 | sept.<br>1965 |
|                                                                    | en millions de francs    |              |               |
| <b>Industrie textile</b> .....                                     | 110,5                    | 91,0         | 117,5         |
| dont:                                                              |                          |              |               |
| Schappe.....                                                       | 0,5                      | 0,8          | 0,7           |
| Fils de fibres textiles artificielles et fibrane.....              | 23,5                     | 20,3         | 25,8          |
| Etoffes de soie naturelle et de fibres textiles artificielles..... | 11,1                     | 9,3          | 10,7          |
| Rubans en soie et en autres textiles.....                          | 1,3                      | 1,1          | 1,3           |
| Fils de laine.....                                                 | 5,1                      | 2,5          | 4,6           |
| Tissus de laine.....                                               | 5,4                      | 5,3          | 5,6           |
| Fils de coton.....                                                 | 4,9                      | 3,3          | 3,9           |
| Tissus de coton.....                                               | 11,5                     | 8,8          | 12,8          |
| Broderies.....                                                     | 13,1                     | 11,2         | 12,6          |
| Bonneterie.....                                                    | 10,9                     | 7,4          | 11,1          |
| Articles d'habillement.....                                        | 11,6                     | 10,9         | 14,7          |
| Autres articles de confection.....                                 | 2,4                      | 2,0          | 2,8           |
| <b>Industrie des tresses pour la chapellerie</b> .....             | 1,7                      | 0,8          | 1,8           |
| <b>Industrie des chaussures</b> .....                              | 10,0                     | 7,5          | 9,7           |
| dont:                                                              |                          |              |               |
| Chaussures en cuir..... en 1000 paires                             | 219,4                    | 163,0        | 206,0         |
| Autres chaussures..... en 1000 paires                              | 31,9                     | 14,3         | 42,4          |
| <b>Industrie métallurgique</b> .....                               | 531,1                    | 450,8        | 598,3         |
| dont:                                                              |                          |              |               |
| Machines non électriques.....                                      | 219,0                    | 194,4        | 235,6         |
| Machines et appareils électriques.....                             | 54,3                     | 50,0         | 66,2          |
| Instruments et appareils.....                                      | 47,0                     | 41,6         | 50,9          |
| Montres.....                                                       | 4681,7                   | 3686,0       | 5560,3        |
|                                                                    | en millions de fr.       |              |               |
|                                                                    | 151,7                    | 112,4        | 171,1         |
| Aluminium.....                                                     | 13,8                     | 14,5         | 18,3          |
| <b>Industrie chimique et pharmaceutique</b> .....                  | 188,8                    | 184,5        | 195,2         |
| dont:                                                              |                          |              |               |
| Produits pharmaceutiques.....                                      | 47,6                     | 45,9         | 47,0          |
| Matières colorantes organiques synthétiques.....                   | 45,3                     | 44,1         | 44,7          |
| Produits de parfumerie et cosmétiques.....                         | 7,3                      | 8,3          | 7,7           |
| Produits chimiques.....                                            | 88,5                     | 86,2         | 95,8          |
| <b>Livres, revues, journaux</b> .....                              | 9,6                      | 8,6          | 10,5          |
| <b>Denrées alimentaires et tabacs</b> .....                        | 58,5                     | 57,2         | 66,8          |
| dont:                                                              |                          |              |               |
| Fromage.....                                                       | 18,3                     | 17,2         | 20,1          |
| Conserves de lait et farines alimentaires pour enfants.....        | 3,5                      | 3,3          | 3,7           |
| Chocolat.....                                                      | 9,2                      | 7,0          | 10,1          |
| Produits pour soupes et bouillous.....                             | 2,4                      | 2,3          | 2,8           |
| Tabacs manufacturés.....                                           | 14,0                     | 16,7         | 15,0          |

**Exportations.** La reprise des exportations, que l'on observe en général d'août à septembre, a été, cette fois-ci, encore plus forte que l'an dernier (+29,2%, contre 28,1%). Jamais le rendement mensuel de nos ventes à l'étranger n'avait été si élevé.

Par rapport à septembre 1964, c'est l'industrie métallurgique qui a augmenté ses exportations dans la mesure la plus forte (+67,2 millions); la hausse touche surtout les montres et les machines non électriques. L'industrie textile a relevé son chiffre d'affaires, notamment en raison des livraisons accrues d'articles d'habillement, de fils de fibres textiles artificielles et de fibrane, ainsi que de tissus de coton. De même, la branche chimico-pharmaceutique a exporté pour 6 millions de plus qu'une année auparavant, à la suite d'un renforcement de ses livraisons de produits chimiques. Les envois de denrées alimentaires ont été, eux aussi, plus élevés qu'en septembre 1964 (+8,3 millions); c'est le cas en particulier pour nos ventes de fromage, de tabacs manufacturés et de chocolat.

Les exportations d'articles d'habillement, de bonneterie, de livres, revues et journaux, ainsi que de chocolat, sont les plus fortes qui aient été enregistrées en un mois depuis 1960.

**Principaux partenaires commerciaux.** Au regard de septembre 1964, nos importations en provenance de l'AELE ont augmenté de 3,4 millions de francs ou de 1,7%. L'accroissement des livraisons britanniques, autrichiennes, suédoises et portugaises a plus que compensé le recul de nos achats au Danemark, à la Finlande et à la Norvège. Les livraisons de la CEE se sont accrues de 27,6 millions de francs ou de 3,5%; tous les pays membres de cette Communauté économique ont renforcé leurs ventes à la Suisse. Une hausse de la valeur est notée également pour l'ensemble de nos achats aux pays d'outre-mer (+19,3 millions de francs ou 8,8%); elle concerne surtout nos importations du Canada, des USA et du Japon. On enregistre cependant une baisse notable des entrées provenant d'Argentine et du Pérou.

Comparées à celles de septembre 1964, les exportations vers l'AELE ont progressé de 28,4 millions de francs ou de 13,7%. A l'exception de la Finlande, tous les pays de l'Association ont accru leur demande de produits suisses; la progression de nos ventes est remarquable pour la Grande-Bretagne et l'Autriche. Les exportations destinées à la CEE ont été de 57,5 millions ou de 14,5% plus élevées que lors du mois correspondant de l'année précédente. Tous les Etats du Marché commun, mais surtout la République fédérale d'Allemagne (+23,4%) ont intensifié leurs achats dans notre pays. Nos livraisons aux pays d'outre-mer ont marqué un accroissement de 29,1 millions de francs ou de 8,5%. Les USA ont acquis sensiblement plus de marchandises suisses qu'en septembre 1964 (+25,1 millions), alors que les livraisons au Japon ont rétrogradé par rapport à la même période.

L'excédent de nos importations provient exclusivement de notre commerce avec l'Europe. Toutefois, les échanges avec l'AELE laissent un solde actif de 32 millions de francs (septembre 1964: 7 millions), tandis que notre trafic avec la CEE présente un déficit de 366,4 millions de francs (contre 396,3 millions). Le bilan actif de nos échanges avec les territoires d'outre-mer a passé de 119,9 millions en septembre 1964 à 129,7 millions dans le mois en revue.

## Principaux partenaires commerciaux

|                                 |       | Importations          |              |               |                               |               |                       | Exportations |               |                               |               |  |  |
|---------------------------------|-------|-----------------------|--------------|---------------|-------------------------------|---------------|-----------------------|--------------|---------------|-------------------------------|---------------|--|--|
|                                 |       | sept.<br>1964         | août<br>1965 | sept.<br>1965 | sept.<br>1964                 | sept.<br>1965 | sept.<br>1964         | août<br>1965 | sept.<br>1965 | sept.<br>1964                 | sept.<br>1965 |  |  |
|                                 |       | en millions de francs |              |               | en % des importations totales |               | en millions de francs |              |               | en % des exportations totales |               |  |  |
| République fédérale d'Allemagne |       |                       |              |               |                               |               |                       |              |               |                               |               |  |  |
| France                          |       | 401,9                 | 368,5        | 410,2         | 32,0                          | 31,2          | 160,4                 | 151,6        | 198,0         | 15,9                          | 17,4          |  |  |
| Italie                          |       | 175,4                 | 160,7        | 181,4         | 14,0                          | 13,8          | 84,1                  | 55,8         | 94,0          | 8,3                           | 8,3           |  |  |
| Belgique-Luxemb.                |       | 177,7                 | 138,0        | 123,7         | 9,4                           | 9,4           | 84,5                  | 66,3         | 87,1          | 8,4                           | 7,7           |  |  |
| Pays-Bas                        |       | 47,3                  | 43,1         | 52,9          | 3,8                           | 4,0           | 31,5                  | 27,4         | 34,6          | 3,1                           | 3,0           |  |  |
|                                 |       | 49,4                  | 52,5         | 51,1          | 3,9                           | 3,9           | 34,9                  | 34,5         | 39,2          | 3,5                           | 3,4           |  |  |
| CEE                             | Total | 791,7                 | 762,8        | 819,3         | 63,1                          | 62,4          | 395,4                 | 335,6        | 452,9         | 39,1                          | 39,8          |  |  |
| Autriche                        |       |                       |              |               |                               |               |                       |              |               |                               |               |  |  |
| Grande-Bretagne                 |       | 41,2                  | 36,5         | 45,4          | 3,3                           | 3,5           | 40,3                  | 40,7         | 48,2          | 4,0                           | 4,2           |  |  |
| Portugal                        |       | 84,6                  | 87,3         | 91,4          | 6,7                           | 7,0           | 71,2                  | 75,3         | 85,3          | 7,0                           | 7,5           |  |  |
| Danemark                        |       | 3,0                   | 4,4          | 3,2           | 0,2                           | 0,2           | 10,4                  | 8,7          | 11,4          | 1,0                           | 1,0           |  |  |
| Norvège                         |       | 26,1                  | 20,7         | 20,2          | 2,1                           | 1,5           | 22,7                  | 18,9         | 23,4          | 2,2                           | 2,1           |  |  |
| Suède                           |       | 7,6                   | 5,0          | 5,9           | 0,6                           | 0,4           | 12,2                  | 10,0         | 15,4          | 1,2                           | 1,4           |  |  |
| Finlande                        |       | 31,6                  | 21,6         | 33,5          | 2,5                           | 2,6           | 37,5                  | 27,4         | 40,1          | 3,7                           | 3,5           |  |  |
|                                 |       | 5,6                   | 2,5          | 3,5           | 0,4                           | 0,3           | 12,4                  | 9,4          | 11,3          | 1,2                           | 1,0           |  |  |
| AELE                            | Total | 199,7                 | 178,0        | 203,1         | 15,9                          | 15,5          | 206,7                 | 190,4        | 235,1         | 20,4                          | 20,7          |  |  |
| Espagne                         |       |                       |              |               |                               |               |                       |              |               |                               |               |  |  |
| Tchécoslovaquie                 |       | 7,0                   | 7,3          | 8,0           | 0,6                           | 0,6           | 24,5                  | 23,7         | 28,2          | 2,4                           | 2,5           |  |  |
|                                 |       | 4,4                   | 5,6          | 6,1           | 0,4                           | 0,5           | 4,6                   | 4,6          | 6,6           | 0,5                           | 0,6           |  |  |
| Europe                          | Total | 1033,8                | 988,8        | 1073,0        | 82,4                          | 81,7          | 670,9                 | 591,1        | 767,9         | 66,3                          | 67,5          |  |  |
| République de l'Afrique du Sud  |       |                       |              |               |                               |               |                       |              |               |                               |               |  |  |
| Israël                          |       | 2,2                   | 2,3          | 3,4           | 0,2                           | 0,3           | 13,2                  | 14,7         | 13,0          | 1,3                           | 1,1           |  |  |
| Inde                            |       | 2,8                   | 2,2          | 3,3           | 0,2                           | 0,3           | 6,5                   | 6,5          | 8,2           | 0,6                           | 0,7           |  |  |
| Hongkong                        |       | 4,1                   | 3,3          | 5,3           | 0,3                           | 0,4           | 15,2                  | 10,8         | 14,9          | 1,5                           | 1,3           |  |  |
| Japon                           |       | 3,0                   | 3,2          | 2,9           | 0,2                           | 0,2           | 13,2                  | 8,4          | 14,8          | 1,3                           | 1,3           |  |  |
| Canada                          |       | 18,8                  | 18,1         | 21,8          | 1,5                           | 1,7           | 26,8                  | 15,3         | 19,0          | 2,7                           | 1,7           |  |  |
| U.S.A.                          |       | 7,8                   | 16,2         | 22,6          | 0,6                           | 1,7           | 16,1                  | 13,1         | 16,8          | 1,6                           | 1,5           |  |  |
| Mexique                         |       | 95,6                  | 108,7        | 98,9          | 7,6                           | 7,5           | 103,4                 | 87,4         | 128,5         | 10,2                          | 11,3          |  |  |
| Brsil                           |       | 2,0                   | 1,9          | 1,9           | 0,2                           | 0,1           | 13,7                  | 12,5         | 14,9          | 1,4                           | 1,3           |  |  |
| Argentine                       |       | 7,9                   | 6,7          | 8,0           | 0,6                           | 0,6           | 8,9                   | 7,8          | 7,9           | 0,9                           | 0,7           |  |  |
| Pérou                           |       | 10,5                  | 8,8          | 4,6           | 0,8                           | 0,4           | 7,1                   | 6,1          | 11,5          | 0,7                           | 1,0           |  |  |
| Conféd. australienne            |       | 11,6                  | 3,9          | 6,1           | 0,9                           | 0,5           | 6,1                   | 4,2          | 9,2           | 0,6                           | 0,8           |  |  |
|                                 |       | 3,5                   | 2,2          | 1,6           | 0,3                           | 0,1           | 14,6                  | 15,1         | 14,9          | 1,4                           | 1,3           |  |  |
| Outre-mer                       | Total | 220,5                 | 244,6        | 239,8         | 17,6                          | 18,3          | 340,4                 | 289,5        | 369,5         | 33,7                          | 32,5          |  |  |
|                                 |       |                       |              |               |                               |               |                       |              |               | 251. 27. 10. 65               |               |  |  |

## Tagung des EFTA-Rates auf Ministerebene in Kopenhagen

Der Rat der Europäischen Freihandels-Assoziation (EFTA) und der Gemeinsame Rat der Assoziation EFTA/Finland tagen am 28./29. Oktober 1965 in Kopenhagen unter dem Vorsitz des dänischen Außenministers Per Haekkerup, Präsident des Rates im zweiten Semester 1965.

Der Ministerrat wird die Berichte der ständigen Vertreter in Genf über die von der Wiener-Ministerkonferenz der EFTA vom 24./25. Mai 1965 erteilten Aufträge entgegennehmen und prüfen, welche Folgen ihnen in der gegenwärtigen Situation gegeben werden können. Das erteilte Mandat erstreckte sich auf eine Untersuchung der Möglichkeiten einer engeren Zusammenarbeit innerhalb der EFTA und auf die Möglichkeiten, die wirtschaftlichen Beziehungen in Europa zu verbessern und zu verstärken. Ferner stehen die britischen Massnahmen zum Schutze der Zahlungsbilanz sowie verschiedene Berichte über die übrigen Aktivitäten der EFTA auf der Tagesordnung der Kopenhagener-Konferenz.

Die Schweizerische Delegation steht unter der Leitung der Bundesräte Dr. H. Schaffner, Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, und Prof. Dr. F. T. Wahlen, Vorsteher des Eidgenössischen Politischen Departements; ferner gehören ihr Botschafter Dr. E. Stopper, Direktor der Handelsabteilung; Minister Dr. O. Long, ständiger Vertreter der Schweiz bei der EFTA; P. Languetin, Chef des Sekretariats der Handelsabteilung; Fürsprecher H. Brunner und Dr. V. Frank an.

251. 27. 10. 65

## Réunion ministérielle du Conseil de l'AELE à Copenhague

Le Conseil de l'Association européenne de libre-échange (AELE) et le Conseil mixte de l'Association entre l'AELE et la Finlande tiendront une réunion à l'échelon ministériel les 28 et 29 octobre 1965 à Copenhague sous la présidence de M. Per Haekkerup, ministre danois des affaires étrangères et président du Conseil durant le deuxième semestre de 1965.

Le Conseil des Ministres sera saisi des rapports établis par les représentants permanents à Genève en exécution des mandats qui leur ont été confiés par la réunion ministérielle de Vienne, les 24 et 25 mai 1965. Il examinera les suites à leur donner dans la situation actuelle. Ces mandats consistaient à rechercher les possibilités de coopérer plus étroitement au sein de l'AELE ainsi que d'améliorer et de renforcer les relations économiques en Europe. A l'ordre du jour de la conférence de Copenhague figureront également les mesures prises par le Royaume-Uni pour restaurer l'équilibre de la balance des paiements et divers rapports sur les activités de l'AELE.

La délégation suisse sera conduite par MM. les Conseillers fédéraux H. Schaffner, chef du Département fédéral de l'économie publique, et F. T. Wahlen, chef du Département politique fédéral. Elle comprendra également M. l'Ambassadeur E. Stopper, directeur de la division du commerce; M. le Ministre O. Long, chef de la délégation permanente de la Suisse près de l'AELE; M. P. Languetin, chef du secrétariat de la division du commerce, ainsi que MM. H. Brunner et V. Frank.

251. 27. 10. 65

## Auslandspostüberweisungsdienst - Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs ab 26. Oktober 1965 — Cours de conversion dès le 26 octobre 1965

Belgien und Luxemburg/Belgique et Luxembourg: Fr. 873½; Danemark/Danemark: Fr. 62.95; Deutschland/Allemagne: Fr. 108.50; Frankreich/France: Fr. 88.45; Italien/Italie: Fr. -69%; Marokko/Maroc: Fr. 88.80; Niederlande/Pays-Bas: Fr. 120.40; Norwegen/Norvège: Fr. 60.75; Oesterreich/Autriche: Fr. 16.79; Schweden/Suède: Fr. 83.90.

Grossbritannien und Irland (Eire)\*)/Grande-Bretagne et Irlande (Eire)\*): 1 £ Sterl. = Fr. 12.16.\*) Zahlungen durch Vermittlung der (paiements par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. 40-600, Basel/Bâle.

251. 27. 10. 65.



## Schweizerische Nationalbank – Banque nationale suisse

Ausweis – Situation 22. Oktober 1965

| Aktiven – Actif                                                                                                                     | Fr.                      | Veränderungen<br>Changements |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------|
| Goldbestand – Encaisse or.....                                                                                                      | 11 513 086 268.—         | —                            |
| Devisen – Devises.....                                                                                                              | 907 887 902.20           | + 60 985 926.43              |
| Kursgesicherte Guthaben bei ausländischen Notenbanken – Avoir: avec garantie de change auprès de banques d'émission étrangères..... | 458 670 000.—            | —                            |
| Inlandportefeuille – Portefeuille effets sur la Suisse                                                                              |                          |                              |
| Wechsel – Effets de change.....                                                                                                     | 81 683 652.61            | —                            |
| Schatzanweisungen des Bundes – Bons du Trésor de la Confédération suisse.....                                                       | 250 000.—                | + 2 829 571.05               |
| Lombardvorschüsse – Avances sur nantissement.....                                                                                   | 13 402 130.93            | — 5 389 588.90               |
| Ausländische Schatzanweisungen in sFr. – Bons du Trésor étrangers en sFr. ....                                                      | 432 000 000.—            | —                            |
| Wertschriften – Titres                                                                                                              |                          |                              |
| deckungsfähige – pouvant servir de couverture ...                                                                                   | 666 400.—                | —                            |
| andere – autres.....                                                                                                                | 88 872 001.—             | + 1 430 000.—                |
| Korrespondenten – Correspondants                                                                                                    |                          |                              |
| im Inland – en Suisse.....                                                                                                          | 13 158 933.49            | —                            |
| im Ausland – à l'étranger.....                                                                                                      | 15 051 856.54            | + 2 907 574.84               |
| Sonstige Aktiven – Autres postes de l'actif.....                                                                                    | 63 432 000.70            | + 1 515 600.64               |
| <b>Zusammen – Total</b>                                                                                                             | <b>13 588 161 145.47</b> |                              |

## Passiven – Passif

|                                                                                                                             |                          |                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------|
| Eigene Geider – Fonds propres.....                                                                                          | 57 000 000.—             | —                |
| Notenumlauf – Billeets en circulation.....                                                                                  | 9 232 534 795.—          | + 155 348 030.—  |
| Täglich fällige Verbindlichkeiten – Engagements à vue                                                                       |                          |                  |
| Girorechnungen von Banken Handel und Industrie – Comptes de virements des banques, du commerce, de l'industrie.....         | 2 187 562 945.20         | —                |
| Übrige täglich fällige Verbindlichkeiten – autres engagements à vue.....                                                    | 137 658 578.35           | — 102 266 456.95 |
| Girorechnungen von Banken mit vorübergehender zeitlicher Bindung – Comptes de virements de banques temporairement liés..... | 1 035 000 000.—          | —                |
| Verbindlichkeiten auf Zeit – Engagements à terme.....                                                                       | 625 000 000.—            | —                |
| Pflichtdepots gemäss Bundesbeschluss vom 13. März 1964 – Dépôts obligatoires selon l'arrêté fédéral du 13 mars 1964.....    | 7 405 870.50             | + 3 628 870.50   |
| Sonstige Passiven – Autres postes du passif.....                                                                            | 305 998 956.42           | + 1 753 490.83   |
| <b>Zusammen – Total</b>                                                                                                     | <b>13 588 161 145.47</b> |                  |

Offizieller Diskontsatz seit 3. 7. 64 – Taux officiel d'escompte depuis le 3. 7. 64: 2 ½ %  
 Offizieller Lombardzinsfuß seit 3. 7. 64 – Taux officiel pour avance depuis le 3. 7. 64: 3 ½ %

Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel seit 6. Juli 1964  
 Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires depuis le 6 juillet 1964

a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln. 2 ½ % b) für übrige Pflichtlager  
 pour stocks obligatoires de denrées alimentaires 2 ½ %  
 et fourrages 251. 26. 10. 65

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

## LEGAL &amp; GENERAL ASSURANCE SOCIETY LIMITED

Avis de détachement du coupon N° 13 des certificats au porteur émis en Suisse

La société a déclaré pour l'exercice 1965 sur ses actions ordinaires un dividende intérimaire de sh 2/6 brut (50%).

Les actions sont traitées ex-dividende en Grande-Bretagne et en Suisse depuis le 25 octobre 1965.

L'avis de paiement du coupon N° 13 paraîtra au début de décembre 1965.

Genève, le 25 octobre 1965

Société Nommée de Genève

COMPAGNIE DU GAZ ET DU COKE S.A.  
VEVEY

## Emission d'un emprunt

5%

de Fr. 3 500 000.—

destiné à la conversion  
 ou au remboursement de l'emprunt 3 ½ % 1949,  
 de Fr. 3 500 000.— arrivant à échéance le 31 décembre 1965.

## Conditions de l'emprunt

Durée: 15 ans maximum

Titres: de Fr. 1 000.— nominal

Cotation: à la bourse de Lausanne

100.40 %

Prix de conversion

+ 0.60 % demi-timbre fédéral.

## Délai de conversion

du 27 octobre au 3 novembre 1965, à midi

Il n'y a pas de souscription contre espèces

BANQUE CANTONALE VAUDOISE

UNION DE BANQUES SUISSES BANQUE POPULAIRE SUISSE

Les demandes de conversion seront reçues sans frais par les banques  
 susmentionnées, ainsi qu'à leurs sièges, succursales et agences.



## EUROPA-ALIMENTA

Anlagefonds für europäische Nahrungs- und Genussmittel-Werte

Geschäftsjahr 1964/65

Coupon Nr. 5  
 gelangt per 31. Oktober 1965  
 zur Einlösung

Coupon Nr. 5

|                                                                |                 |
|----------------------------------------------------------------|-----------------|
| Bruttoausschüttung                                             | Fr. 5.—         |
| Die Couponsteuer wurde zu Lasten der Fondsrechnung entrichtet. |                 |
| J. 27 % Verrechnungssteuer a/Fr. 1.86                          | Fr. —.50        |
| <b>Netto</b>                                                   | <b>Fr. 4.50</b> |
| Für Ausländer mit Erklärung: Bruttoausschüttung                | Fr. 5.—         |
| J. 27 % Verrechnungssteuer e/Fr. —.93                          | Fr. —.25        |
| Coupon Nr. 5 Netto                                             | Fr. 4.75        |

Zahlstelle: ARBITREX AG für Arbitrage und Kapitalanlagen, Aeschenvorstadt 24 Basel

Geschäftsbericht: Der detaillierte Bericht über das Geschäftsjahr 1964/65 wird auf Verlangen gerne zugestellt.



ARBITREX

AG für Arbitrage und Kapitalanlagen  
 Aeschenvorstadt 24, Basel  
 Telefon (061) 24 98 28

Ihr Berater in allen Fragen der Kapitalanlage

## Emprunt du Canton de Fribourg (Hôpital Cantonal) de 1902

126<sup>e</sup> TIRAGE DES SÉRIES DES OBLIGATIONS DE 15 FR.

opéré le 15 octobre 1965

## Séries

|      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 18   | 40   | 103  | 167  | 188  | 194  | 234  | 268  | 275  | 280  | 307  | 413  | 447  | 579  | 583  |
| 664  | 678  | 680  | 721  | 737  | 831  | 848  | 861  | 873  | 884  | 890  | 894  | 939  | 1015 | 1055 |
| 1068 | 1094 | 1102 | 1120 | 1154 | 1263 | 1393 | 1427 | 1492 | 1526 | 1545 | 1630 | 1633 | 1657 | 1670 |
| 1790 | 1801 | 1917 | 1924 | 1940 | 2017 | 2020 | 2087 | 2075 | 2095 | 2120 | 2189 | 2254 | 2267 | 2286 |
| 2292 | 2315 | 2429 | 2514 | 2579 | 2613 | 2641 | 2664 | 2680 | 2722 | 2733 | 2847 | 3024 | 3054 | 3079 |
| 3087 | 3124 | 3129 | 3200 | 3226 | 3262 | 3297 | 3307 | 3369 | 3417 | 3430 | 3451 | 3461 | 3468 | 3524 |
| 3547 | 3606 | 3641 | 3667 | 3686 | 3712 | 3729 | 3780 | 3823 | 3838 | 3866 | 3944 | 3962 | 3993 | 4034 |
| 4042 | 4050 | 4068 | 4127 | 4246 | 4342 | 4352 | 4371 | 4444 | 4491 | 4550 | 4551 | 4605 | 4623 | 4680 |
| 4691 | 4716 | 4786 | 4803 | 4950 | 5034 | 5047 | 5078 | 5091 | 5115 | 5184 | 5187 | 5195 | 5291 | 5362 |
| 5401 | 5403 | 5503 | 5529 | 5558 | 5567 | 5619 | 5647 | 5664 | 5756 | 5767 | 5831 | 5855 | 5872 | 5896 |
| 5919 | 5987 | 6002 | 6038 | 6100 | 6164 | 6253 | 6295 | 6304 | 6311 | 6388 | 6441 | 6573 | 6586 | 6625 |
| 6657 | 6699 | 6704 | 6729 | 6744 | 6756 | 6815 | 6876 | 6902 | 7043 | 7073 | 7083 | 7256 | 7283 | 7292 |
| 7348 | 7371 | 7458 | 7477 | 7540 | 7551 | 7604 | 7633 | 7687 | 7688 | 7715 | 7717 | 7813 | 7816 | 7864 |
| 7890 | 7899 | 8020 | 8049 | 8052 | 8088 | 8205 | 8225 | 8281 | 8349 | 8350 | 8387 | 8451 | 8472 | 8497 |
| 8499 | 8515 | 8545 | 8633 | 8767 | 8774 | 8775 | 8855 | 8946 | 8952 | 8966 | 8984 | 8997 | 9007 | 9030 |
| 9039 | 9179 | 9310 | 9351 | 9363 | 9372 | 9379 | 9461 | 9506 | 9511 | 9524 | 9527 | 9645 | 9650 | 9672 |
| 9698 | 9704 | 9740 | 9785 | 9891 | 9904 | 9957 | 9967 | 9975 | 9986 |      |      |      |      |      |

Le tirage des numéros de ces séries et des lots afférents aura lieu le 15 novembre prochain, à 8 heures, au bureau du chef de la Trésorerie d'Etat, bâtiment de la Direction des Finances, avenue de Rome 19, à Fribourg.

Les listes de tirage sont mises à la disposition du public aux domiciles de paiement suivants:

Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg; MM. Heusser et Cie, Bâle; Union de Banques Suisses, Berne; Société de Banque Suisse, La Chaux-de-Fonds, Lausanne et Neuchâtel; Crédit Suisse, Genève; Banque Populaire de Lugano, Lugano; Banque Hofmann S.A., Zurich; MM. Bolsséval Frères, Amsterdam.

On peut s'abonner à la présente liste auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg. L'abonnement pour 3 ans revient à 1 fr. 50 pour la Suisse et à 2 fr. 50 pour l'étranger (francs suisses), payables par mandat postal ou virement sur compte chèque postal 17-49.

Fribourg, le 15 octobre 1965

Trésorerie de l'Etat de Fribourg



Insérer dans la  
 FOUC. c'est s'assurer le succès.

AMERICAN EXPORT  
ISBRANDTSEN LINES

Wöchentliche Abfahrten von Le Havre nach

New York, Philadelphie, Baltimore

n/s SAVANNAH 7. November

s/s FLYING INDEPENDENT 13. November

s/s SIR JOHN FRANKLIN 20. November

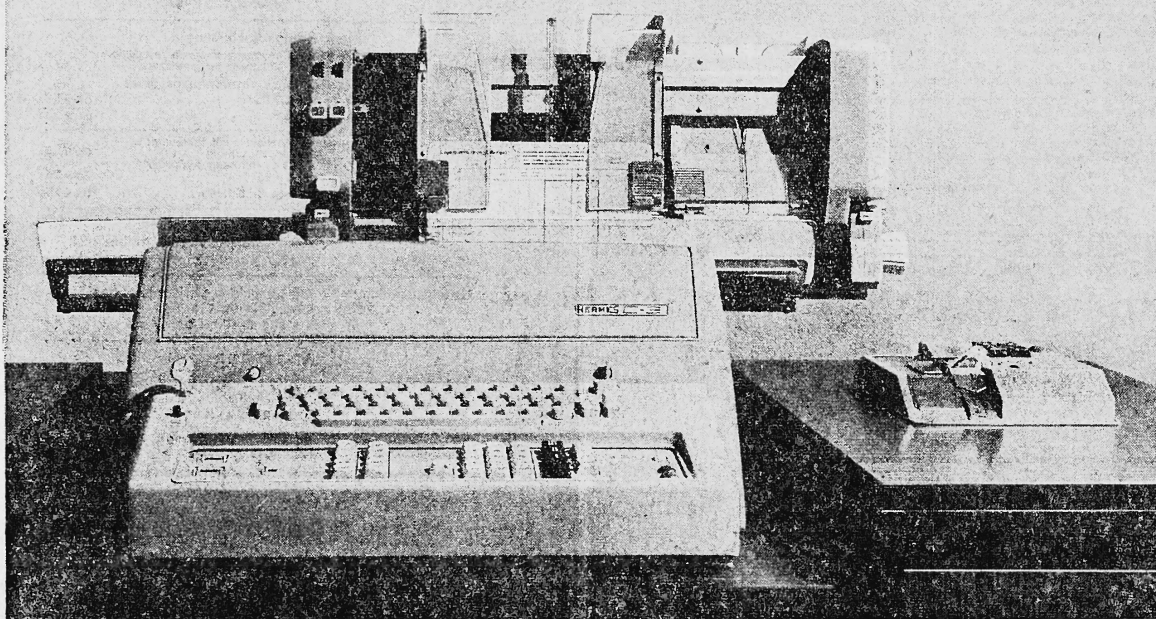
Auskünfte, Tarife und Konnossemente  
 durch die Agentur

VERON, GRAUER AG.

1211 GENEVE-cases

4000 BASEL 10

# HERMES LÖST BUCHUNGSPROBLEME



HERMES C-3, Buchungsautomaten nach Mass, können von 3 bis zu 11 Rechenwerken ausgebaut werden. Sie sind mit Volltext und, sofern erwünscht, mit Kurztext-Tastatur ausgerüstet. Aussergewöhnliche Vielseitigkeit durch Steuerschienen mit 4 und Tabulatorschiene mit 8 Pro-

grammen. — Besonders praktisch und wirtschaftlich ist die HERMES C-3 mit Monomatic- oder Bimatic-Einzugsautomaten. Mit angeschlossenen Streifen- oder Kartenlocher steht die HERMES C-3 im Dienste der Datenverarbeitung.

**Hermag** Hermes-Schreibmaschinen AG, Waisenhausstrasse 2, 8001 Zürich, Telefon 051 231428  
Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz

**HERMES**  
C-3

ein Paillard-Erzeugnis

## VELECTRA AG., BIEL

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

am Mittwoch, den 10. November 1965, um 17.00 Uhr im Hotel de la Gare, 1. Stock, «Schützenstube», in Biel, Bahnhofstrasse 54.

#### Traktanden:

1. Entgegennahme von Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bilanz per 30. Juni 1965, Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle, Genehmigung der Jahresrechnung und Décharge-Erteilung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahl der Kontrollstelle.
4. Verschiedenes.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1965, der Geschäftsbericht, sowie der Revisionsbericht liegen vom 27. Oktober 1965 an zu Händen der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft, Unterer Quai 31a, Biel, zur Einsicht auf.

Eintrittskarten für die Generalversammlung werden gegen Ausweis des Aktienbesitzes am Domizil der Firma, sowie durch die Schweizerische Volksbank Biel, Nidaugasse 15, bis zum 9. November 1965 verabfolgt.

2501 Biel, den 20. Oktober 1965

Der Verwaltungsrat

## Verkaufsgenossenschaft für

## gärtnerische Produkte Bern und Umgebung

### Einladung zur Genossenschaftler-Versammlung

Der Verwaltungsrat der Verkaufsgenossenschaft für gärtnerische Produkte Bern und Umgebung beehrt sich, die Genossenschaftsmitglieder zu einer Genossenschaftler-Versammlung einzuladen. Sie findet statt: Mittwoch, 10. November 1965, 20.00 Uhr, im Restaurant Kreuz, Gmülden.

#### Traktanden:

1. Protokoll.
2. Geschäftsverlauf und allgemeine Aussprache.
3. Ankauf einer neuen Registrierkasse – Krediterkennung.
4. Weihnachtsausstellung.
5. Verschiedenes.

Der Verwaltungsratspräsident:  
sig. Walter Woodtli

## Maschinenfabrik Oerlikon, Zürich

### Mitteilung an die Obligationäre der 3% Wandelanleihe 1961

Der Verwaltungsrat unserer Gesellschaft hat beschlossen, der auf den 17. November 1965 einzuberufenden ordentlichen Generalversammlung unserer Aktionäre eine Erhöhung des Aktienkapitals zu beantragen, bei der die Aktionäre auf Grund von 3 bisherigen Aktien eine neue Aktie beziehen können.

In Uebereinstimmung mit Ziff. 5 der Anleihebedingungen geben wir hiermit bekannt, dass die Obligationen unserer 3% Wandelanleihe 1961 bis und mit Montag, 8. November 1965, in Aktien umgetauscht werden können, die das Recht auf Bezug der neu auszugehenden Aktien gewähren.

Zürich, 27. Oktober 1965

Maschinenfabrik Oerlikon

## ARX S.A., Renens

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

le lundi 15 novembre 1965, à 15 heures, en l'étude du notaire Heurl Jordan, place St-François 6, Lausanne.

#### Ordre du jour:

Dissolution de la société.

Le conseil d'administration

## Fédération laitière du Léman, Vevey

### Recouppement des parts sociales

Le coupon N° 20 reçu au 1<sup>er</sup> novembre 1964 et donnant droit à l'intérêt des parts sociales de la Fédération laitière du Léman pour l'exercice 1963 étant le dernier attaché, il convient de munir les dites parts sociales d'une nouvelle feuille de coupons pour les années à venir.

Nous rappelons donc à toutes les sociétés de laiterie, aux membres des sociétés de laiterie et aux membres isolés de la Fédération laitière du Léman, qui ont d'ailleurs reçu une circulaire à ce sujet, ainsi qu'à tous les autres détenteurs de parts sociales, qui n'auraient pas encore fait le nécessaire, de nous faire parvenir leurs titres, afin que nous puissions les leur retourner munis d'une nouvelle feuille de coupons.

Ces envois doivent être effectués sous pli recommandé au siège de la Fédération laitière du Léman, 11, rue des Moulins, 1800 Vevey. Les membres des sociétés voudront bien mentionner, outre leur adresse, de quelle société ils font partie.

Fédération laitière du Léman  
La direction

# MOORE-McCORMACK

SERVICE EXPRESS

pour  
NEW YORK PHILADELPHIA  
BALTIMORE et NORFOLK

avec  
UNITES MODERNES ET RAPIDES  
ROTTERDAM-NEW YORK en 7 jours

de Rotterdam de Bâle  
s/s MORMACCOVE 23.11. 19.11.  
s/s MORMACSCAN 30.11. 26.11.

Renseignements réservations et établissement des connaissances auprès des agents:

FERT & CIE  
Genève  
tél. (022) 34 88 00

Bâle  
tél. (061) 24 67 00



Zürich  
tél. (051) 27 76 44

## Perforation

Annulation,  
Datieren, Numerieren,  
elektrisch, Hand- oder  
Fussbedienung  
Alle Zwecke



Wir lösen  
jedes  
Beschriftungs-  
Problem

## SPECKERT-KLEIN

Schweizergasse 20 Zürich 1 Telefon 25 00 50  
beim Löwenplatz

Occasions-

## Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Multir . . . . . Fr. 90.—  
Edison, portable . . . . . Fr. 60.—  
Gestelner, Modell 3 . . . . . Fr. 50.—

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix . . . . . Fr. 125.—  
Geha, Modell 73 . . . . . Fr. 100.—  
Geha, Modell 74 . . . . . Fr. 50.—  
Geha-Automat mit Schrenk, elektrisch . . . . . Fr. 450.—  
Geha, Regent, Automat, elektrisch . . . . . Fr. 500.—  
Pelikan, elektrisch, mit Schrenk, Modell 60 . . . . . Fr. 600.—  
Eliama, elektrisch . . . . . Fr. 350.—  
Roto 10, Handbetrieb . . . . . Fr. 100.—  
Roto 10, elektrisch . . . . . Fr. 200.—  
Roto 40, elektrisch . . . . . Fr. 300.—  
Roto 15, elektrisch . . . . . Fr. 300.—  
Roto 51 (1 Jahr gebraucht) . . . . . Fr. 500.—  
Edison, Dick 90 . . . . . Fr. 180.—  
Edison, Dick 91 . . . . . Fr. 300.—  
Roneo 210, neuwertig . . . . . Fr. 150.—  
Roneo 500, elektrisch . . . . . Fr. 300.—  
Gestelner, Modell 6 . . . . . Fr. 76.—  
Gestelner, 500-Blatt-Anlage 5 R . . . . . Fr. 200.—  
Gestelner, Modell 66 . . . . . Fr. 300.—  
Gestelner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrenk . . . . . Fr. 400.—  
Rex D 25, elektrisch . . . . . Fr. 50.—  
Rex D 2 . . . . . Fr. 100.—  
Rex 260 . . . . . Fr. 950.—  
Kega, Einrollmelndmaschine . . . . . Fr. 50.—  
Kega, Zweifachmelndmaschine . . . . . Fr. 100.—

Umdrucker:

Ormig . . . . . Fr. 200.—  
Fordigraf . . . . . Fr. 200.—  
Duplex . . . . . Fr. 250.—

**Print-Fix Edgar Rutishauser AG**  
Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen  
Zürich, Tödiistr. 1, Tel. (051) 25 73 31

Parkplatz im Hof

Inserte im SHAB haben stets Erfolg!

## Das 2-Finger-System kennzeichnet den Anfänger



## Das 10-Finger-System verrät den Köhner



## Das 15-Finger-System: Zeichen für das Phänomen?



Warum 15-Finger-System? Jeder Mensch hat nur 10 Finger. Aber wie verhält es sich, wenn er zu gleicher Zeit zwei Büromaschinen bedient? Üblicherweise steht die Saldiermaschine direkt neben der Schreib/Buchungsmaschine. Wir haben uns gedacht: «Warum nicht kombinieren?» Zwei völlig verschiedene Funktionen in einem Arbeitsgang erledigen? Hier die Lösung:

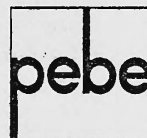
Schnelle Buchung, zügig eingetippt in die Buchungsmaschine und — automatisch übertragen auf die Saldiermaschine; das leistet der Pebe-Adjutant. Ihre Buchhaltung ist immer saldiert und abschlussbereit.

Die Einsatzmöglichkeiten des Pebe-Adjutant sind vielseitig: Laufende Saldierung der Kontenblätter, automatische Addition von Bordaux und Abrechnungen aller Art. Der Pebe-Adjutant ist das, was man unter einer Mehrzweckmaschine versteht: Buchungsmaschine, Korrespondenzmaschine, Saldiermaschine.



Verlangen Sie bitte detaillierte Unterlagen über den Pebe-Adjutant.

P. Baumer AG  
8500 Frauenfeld  
Telefon 054/73551  
Pebe-Buchhaltungen,  
Formulardruckerei



**Bon:**

Wir wünschen

☐ ausführlichen Prospekt

☐ unverbindliche  
Demonstration

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

## INKASSO

in der ganzen Schweiz

**Inkassobüro Confidentia GmbH**

Bürgerhaus, Bern, Tel. (031) 22 19 05

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschaft».

Wegen Nichtgebrauch verkaufen wir zu günstigen Preisen:

### 1 Adressieranlage

mit 10 Behältern à 8 Schubladen mit total 15 000 Adressplättchen, ferner

### 1 Nelson Oelofen mit Schalenbrenner

Leistung 80 000 K. kal. St.  
Luftmenge 2350 St. max. Temp. 950° und

### 1 Oel-Aussenofen für Baugeschäft

Interessenten wollen sich melden bei  
Dr. A. Landolt AG., Farbenfabrik, Zofingen

## NATIONAL-Buchungsautomaten

rechnet

mit Schreibmaschine und Kurztext  
4-25 Zählwerke ab Fr. 5000.—

mit Organisation  
mit Garantie  
mit Service

la Referenzen

Unverbindliche Vorführung und Beratung

**REBUMA SUTER AG., 8045 ZÜRICH**

Uetlibergstrasse 350 - Tel. (051) 33 66 36

**Centrum®**

Spechanlagen



Wegweisend für das Büro heute und morgen: Rüegg-Naegeli & Cie AG Zürich 22  
Abt. Büromaschinen Bahnhofstrasse 22 beim Paradeplatz. Telefon 051/233707

Sind Sie ein Freund von Bordeauxweinen?

## Original Bordeaux

1964er Château SAINT-PIERRE Bordeaux supérieur zu Fr. 162.—  
das 28-Liter-Fass mit Etiketten und Abzugsanweisungen, direkt  
ab Bordeaux, franko verzollt spesenfrei jede Station.

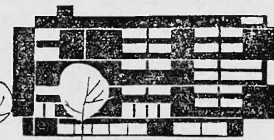
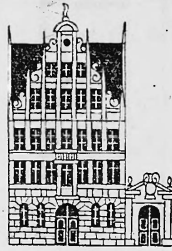
oder zu Fr. 3.50 die abgefüllte Bordeauxflasche, Glas und alles  
inbegriffen, franko, bei Bezug von 40, 75, 150 oder 300 Flaschen.  
Zahlung nach Erhalt nach Basel.

**Max Koller**

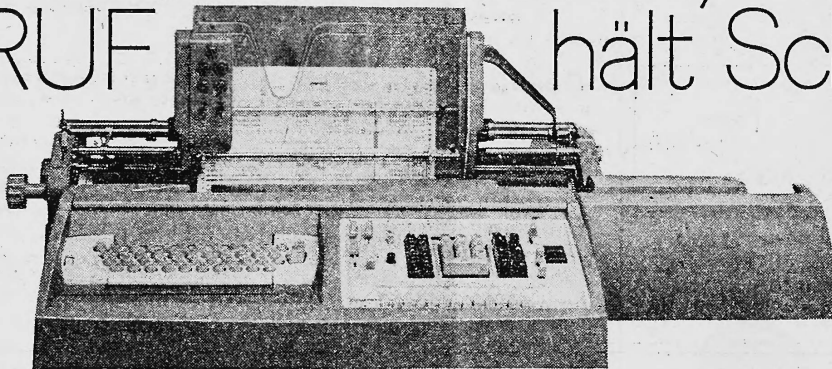
2, quai des Chartrons, BORDEAUX

Verlangen Sie Preisliste. Mit 10 Rp. frankierte Visitenkarte genügt.





Wachsen  
und  
sich entwickeln...  
RUF wächst mit,  
RUF hält Schritt



RUF ist ideal für Firmen, die sich entwickeln und wachsen, denn RUF gibt die zukunftsgerichtete Buchhaltung und erleichtert damit der Geschäftsleitung wichtige Entscheide. Unsere Berater stimmen den Kontenplan genau auf Ihr Unternehmen ab und sagen Ihnen, welche Arbeitsmittel für Sie am rationellsten sind. Im Kleinbetrieb mag dies noch der Buchungssaparat für Handschrift sein – vielleicht aber auch bereits die RUF-PORTABLE. Dann folgen der RUF-INTROMAT und die 14 rechnenden RUF-INTRACONT-Modelle mit Kurz- und Volltext. Für komplizierte Abrechnungsvorgänge schufen wir den RUF-Automaten mit elektronischer Multiplikation und für automatischen Saldoexport die RUF-INTROPTIC. Der RUF-Berater unterbreitet Ihnen die auf Ihr Unternehmen ausgerichteten Vorschläge. Ob Sie heute 100 und übermorgen 10 000 Konten benötigen, das geniale RUF-System bleibt sich immer gleich. Es wächst organisch mit Ihrem Betrieb.  
RUFEN SIE RUF.  
In kürzester Zeit schaffen Sie sich die modernste, leistungsfähigste Buchhaltungs-Abteilung.

Mit RUF-INTROPTIC – einem Sondermodell der RUF-Intracont-Reihe – vermeiden Sie jeglichen Saldofehler. Die Maschine liest den alten Saldo optisch vom Kontoblatt ab und überträgt ihn elektronisch in das Saldierwerk. RUF-INTROPTIC liest und überträgt aber auch jede andere Zahl, zum Beispiel die Kontonummer oder den Umsatz. Der Automat ist ausgerüstet mit 1 Saldier- und 6, 12 oder 24 Speicherwerken. Für den raschen zeilenrichtigen Formulareinzug sorgt der RUF-INTROMAT.

# RUF

RUF-BUCHHALTUNG ZÜRICH  
Badenerstrasse 595, Tel. 051/54 64 00  
Laden: Stampfenbachstrasse 61



## Sofort Bargeld

- Keine Bürgen bis Fr. 10 000. –
- Keine Informationen bei Arbeitgeber oder Hausmeister
- Seriöse Bedingungen



Senden Sie uns diesen Coupon heute noch. Sie haben einen Freund bei der

### Bank Prokredit AG

Zürich, Löwenstr. 52, Tel. 051/25 47 50  
Fribourg, r. banque 1, Tel. 037/2 64 31

Name .....

Vorname .....

Strasse .....

Ort ..... Kt. ....

A vendre, en parfait état et très avantageusement:

## Grand meuble chêne

avec rayons et tiroirs.  
Longueur: 480 cm, largeur 80 cm,  
hauteur: 100 cm.

Recouvert d'une plaque de marbre de 4 cm d'épaisseur, avec éventuellement guichets vitrés. Convientrait très bien pour comptoir de banque, de caisse, de bureau, de magasin, etc.

Ecrire sous chiffre P 11631 N à Publicitas La Chaux-de-Fonds.

Fabrikunternehmung der Maschinenbranche mittlerer Grösse, vollbeschäftigt, sucht zur Finanzierung zusätzlicher grösserer Aufträge

**Fr. 150 000. –**

mit Gewinnanteil; feste Verzinsung, einwandfreie Sicherstellung, Treuhandkontrolle.

Offerten unter Chiffre D-15331-2 an Publicitas AG, Olten.

## Öffentliches Inventar – Rechnungsruf

Art. 580 und ff. ZGB, sowie § 113 und ff. d. glarn. EG zum ZGB

Ueber den Nachlass der am 11. Mai 1964 in Niederurnen verstorbenen

### Steinmann geborene Kotri Martha

geboren am 7. Februar 1916, Witwe des Nikolaus Steinmann seit 2. Februar 1964, Hausfrau und Eternitarbeiterin, von und wohnhaft gewesen in 8867 Niederurnen, Leistikaminstrasse, ist vom Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus das öffentliche Inventar gemäss Art. 580 und ff. ZGB bewilligt worden. Mit dessen Durchführung wurde das Waisenamt 8867 Niederurnen beauftragt.

Die Gläubiger und Schuldner der Erblasserin, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden, Wert 11. Mai 1964, bis spätestens 8. Dezember 1965 beim Waisenamt 8867 Niederurnen schriftlich anzumelden.

Ferner sind diejenigen Personen, die Erbschaftssachen der Verstorbenen besitzen oder verwahren bei ihrer Verantwortlichkeit verpflichtet, diese ebenfalls schriftlich zu melden. Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprüche haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

8867 Niederurnen, den 22. Oktober 1965.

Namens des Waisenamtes Niederurnen  
der Waisenvogt: Fr. Honegger.  
der Waisenamtschreiber: Hs. Lehnerr

## Zu verkaufen

gut erhaltene, gebrauchte

## Büro-Baracke

Grösse 7 x 26 m  
Doppelwandig, Doppelverglasung, Harddach, demontierbarer Elementenbau. Standort Lyss.

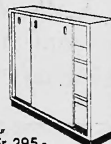
Anfragen an Telefon (032) 84 24 05

## Büro-Schränke

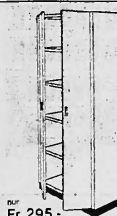
Ein Fund für gute Einkäufer!  
Preise inkl. Tablare. – Gefällige Ausführung  
SOFORT lieferbar. Passende Formular-Ein-  
sätze. Offene Gestelle für jeden Zweck.  
Spezialanfert. kurzfristig Büropulte Fr. 395.–  
Maschinenische Fr. 125.–, Bürolische 195.–  
Bitte besichtigen oder Prospekt verlangen!  
B. REINHARD'S ERBE, Büromöbel, Zürich  
Kreuzstrasse 58 – Telefon (051) 47 11 14



Fr. 265.-  
78/145/37 cm



Fr. 295.-  
114/145/37 cm



Fr. 295.-  
185/77/37 cm